Art.Nr.
59068219927
AusgabeNr.
59068219851
Rev.Nr.
23/04/2020

CE

scheppach

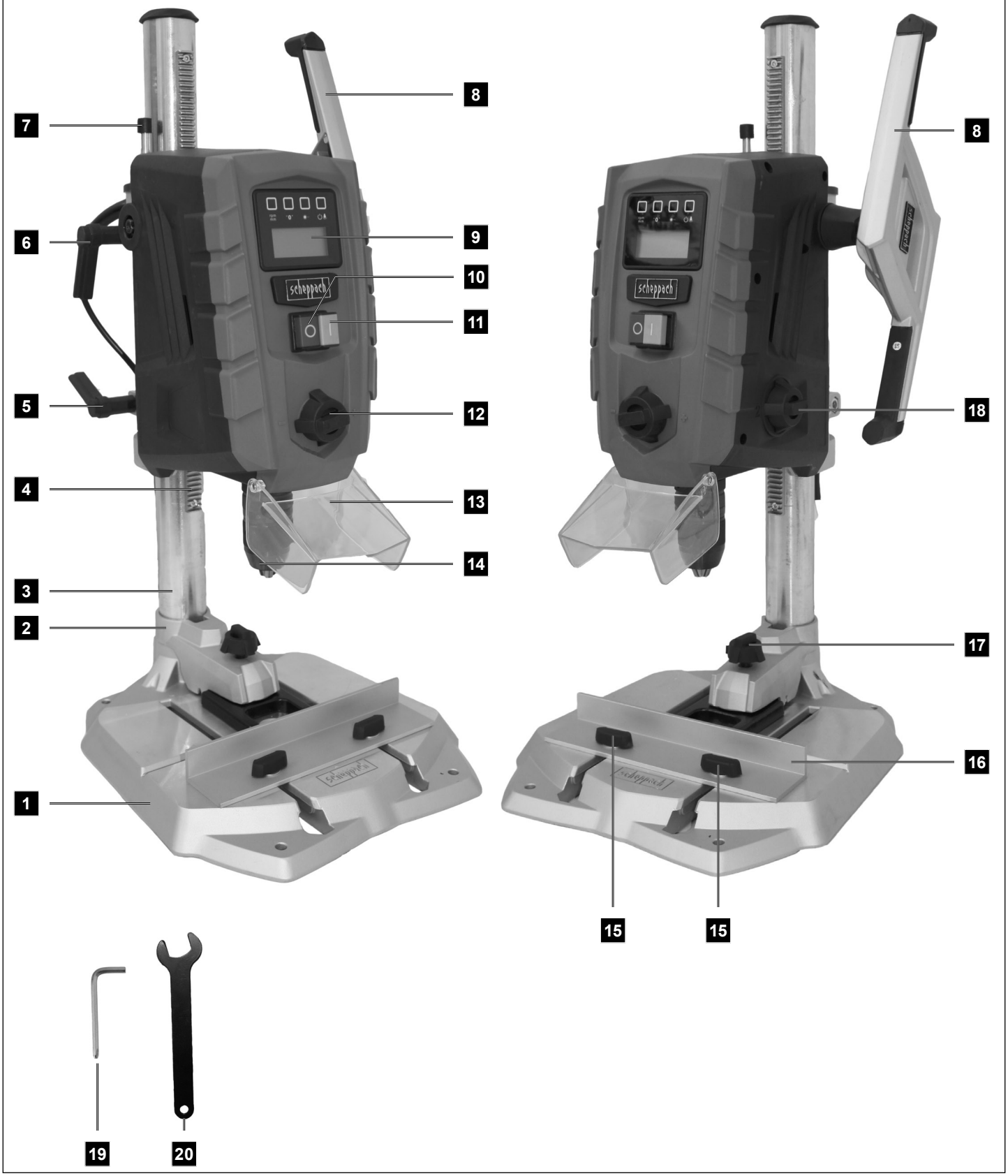


DP60

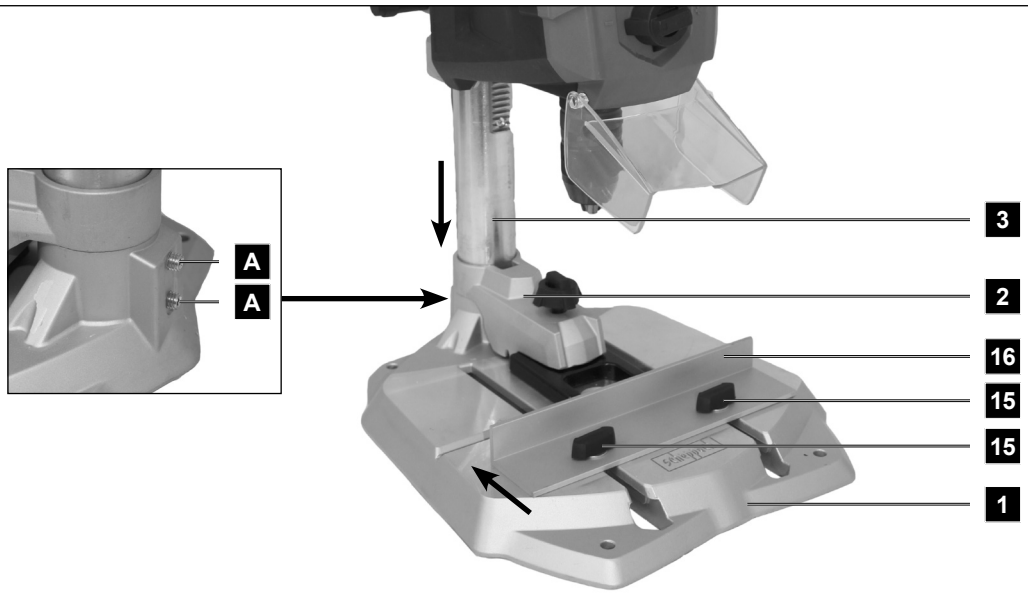
DE	**Tischbohrmaschine** Originalbedienungsanleitung	**6**
IT	**Trapano a braccio radiale** Traduzione delle istruzioni d'uso originali	**19**
SI	**Namizni vrtalni stroj** Prevod originalnih navodil za uporabo	**31**
FR	**Perceuse à Colonne** Traduction des instructions d'origine	**42**

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

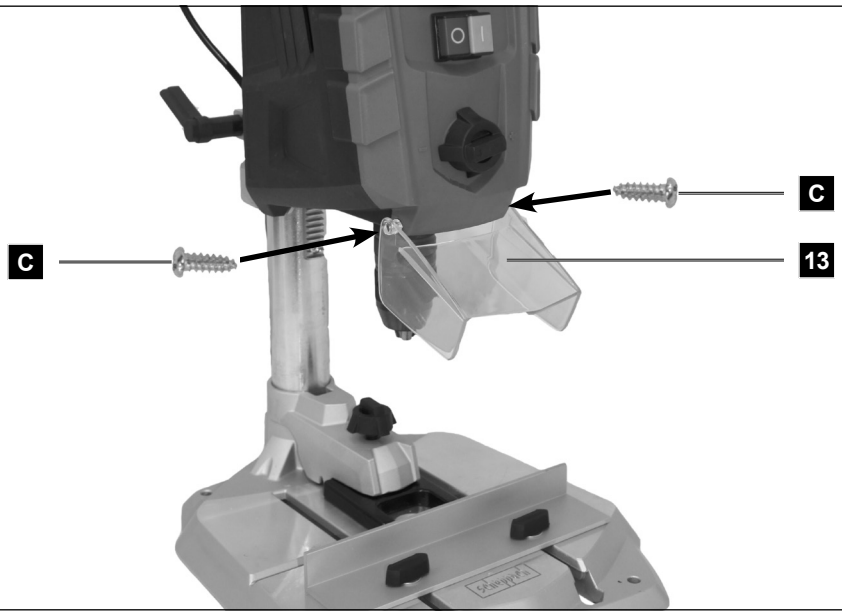
1



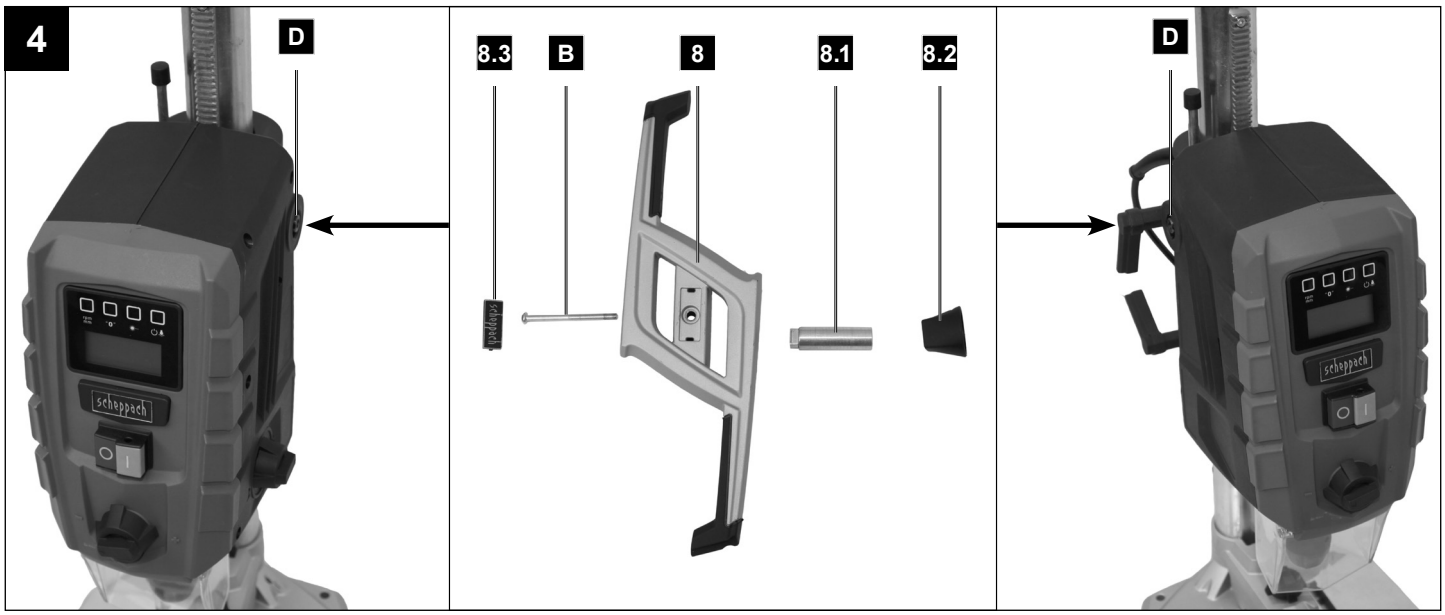
2



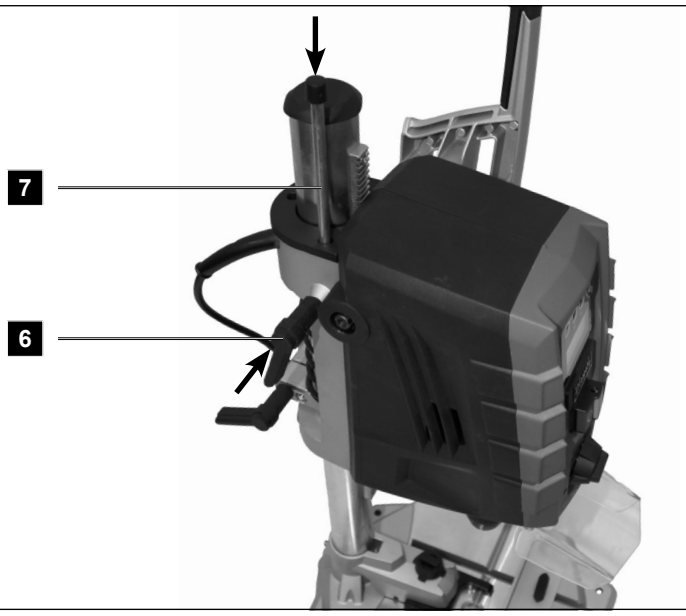
3



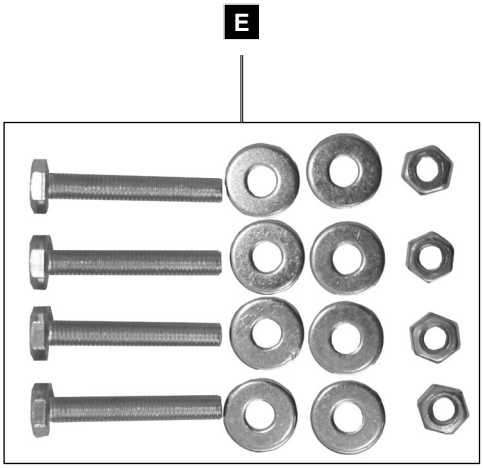
4

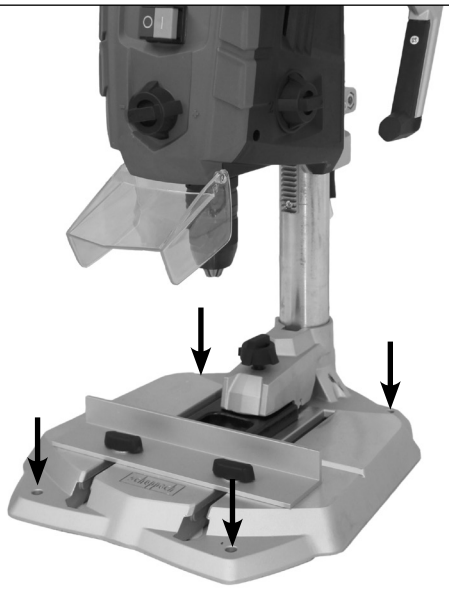


5



6

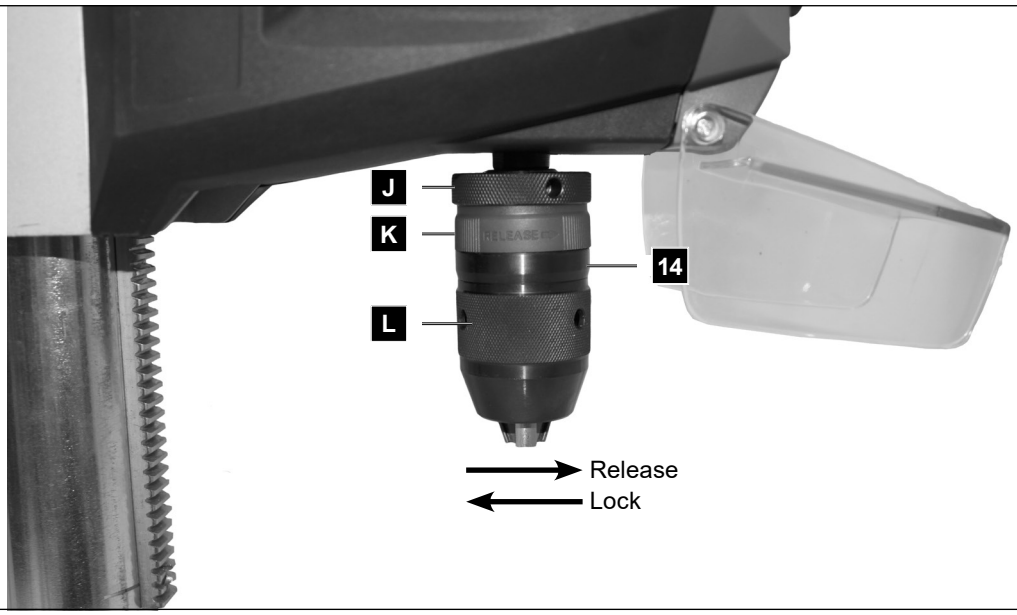




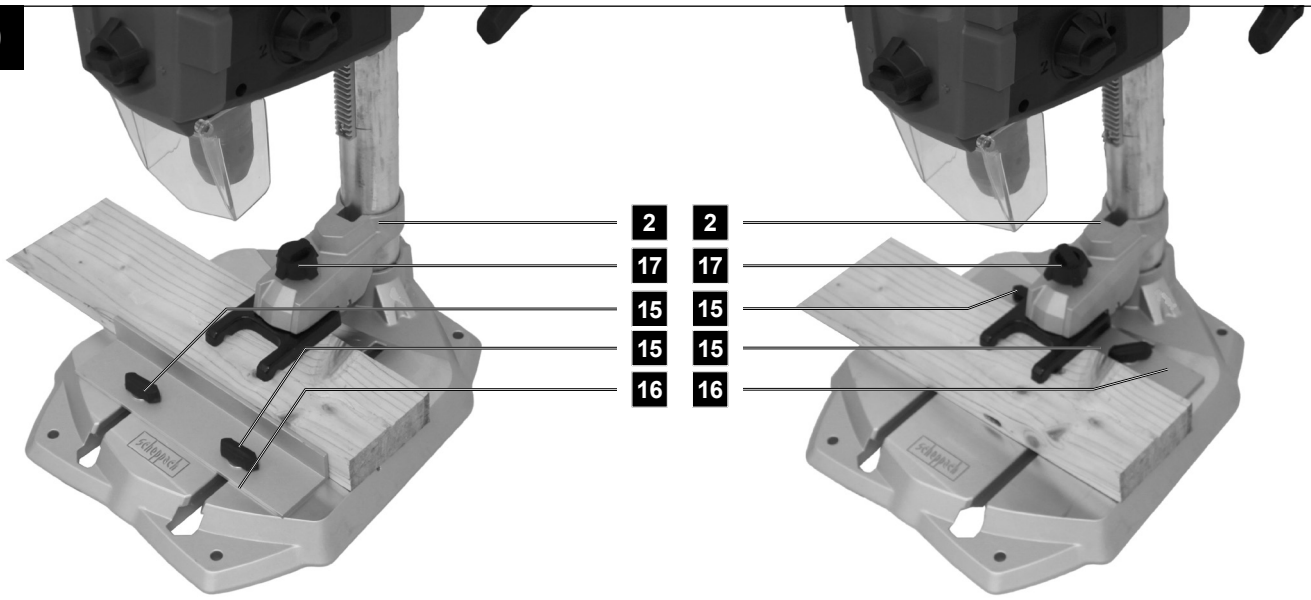
7



8

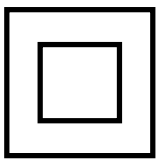


9



Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Warnung! Bei Nichteinhaltung Lebensgefahr, Verletzungsgefahr oder Beschädigung des Werkzeugs möglich!
	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Schutzbrille tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
	Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.
	Tragen Sie keine Handschuhe.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Achtung! Laserstrahlung

Inhaltsverzeichnis: **Seite:**

1. Einleitung 8
2. Gerätebeschreibung 8
3. Lieferumfang 8
4. Bestimmungsgemäße Verwendung 9
5. Sicherheitshinweise 9
6. Technische Daten 12
7. Vor Inbetriebnahme 12
8. Montage 12
9. Bedienung 13
10. Transport 15
11. Reinigung und Wartung 15
12. Lagerung 16
13. Elektrischer Anschluss 16
14. Entsorgung und Wiederverwertung 16
15. Störungsabhilfe 17

1. Einleitung

Hersteller:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:
- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.
Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.
An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.
Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-9)

1. Grundplatte
2. Schnellspanner
3. Säule
4. Zahnstange Höhenverstellung
5. Klemmhebel Höhenverstellung
6. Klemmhebel Tiefenanschlag
7. Tiefenanschlag
8. Handgriff

8.1 Aufnahmedorn
8.2 Distanzhülse
8.3 Abdeckung Handgriff

9. Display
10. Ausschalter
11. Einschalter
12. Drehzahlregler
13. Bohrfutterschutz
14. Bohrfutter
15. Flügelschrauben für Parallelanschlag
16. Parallelanschlag
17. Spannschraube
18. Gangwahlschalter
19. Innensechskantschlüssel
20. Gabelschlüssel

A. Befestigungsschraube (vormontiert)
B. Kreutzschlitzschraube Handgriff
C. Schraube
D. Aufnahme
E. Befestigungssatz Tischmontage
F. Wahlschalter Drehzahl / Bohrtife
G. Taste Nullpunkt
H. Ein-/ Ausschalter Kreuzlinienlaser
I. Ein-/ Ausschalter LED-Arbeitsleuchte
J. Haltering
K. Sicherungsring
L. Spannhülse

3. Lieferumfang

- 1 Bohrmaschine
- 1 Schnellspanner (2)
- 1 Grundplatte (1)
- 1 Parallelanschlag (16)
- 1 Handgriff (8)
- 1 Bohrfutterschutz (13)
- 2 Schrauben 3,0 x 12
- 1 Klemmhebel (6)
- 1 Tiefenanschlag (7)
- 1 Innensechskantschlüssel, 4 mm (19)
- 1 Gabelschlüssel (flach), 16 mm
- 1 Schraubenbeutel: 4 Schrauben M8 x 50, 4 Muttern M8, 8 Beilagscheiben
- 1 Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt.
Bohrfutterspannbereich: 1,5 - 13 mm.
Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen unter 16 Jahren bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.
Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

a. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**
   Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
b. **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**
   Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
c. **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.**
   Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

a. **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen.**
   Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
b. **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.**
c. **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**
   Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
d. **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**
   Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
e. **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.**
   Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
f. **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.**
   Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

a. **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.**
   Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
   Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
b. **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.**
   Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c. **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.**
Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d. **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**
Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e. **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.**
Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f. **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.**
Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g. **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.**
Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

h. **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.**
Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

a. **Überlasten Sie das Gerät nicht.**
Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b. **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.**

c. **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.**
Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d. **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.**
Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e. **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.**
Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f. **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.**

g. **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.**
Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

h. **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.**
Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

a. **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.**
Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

a. **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.**
Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.

b. **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.**
Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.

c. **Tragen Sie keine Handschuhe.**
Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.

d. **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.**
Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.

e. **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.**
Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.

f. **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.**
Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.

g. **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.**
Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.

h. **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.**
Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.

i. **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.**
Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.



Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2



Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren!

- Nicht direkt mit ungeschütztem Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen. Es könnte unerwartet zu einer Strahlenexposition kommen.
- Der Laser darf nicht gegen einen Laser anderen Typs ausgetauscht werden.
- Reparaturen am Laser dürfen nur vom Hersteller des Lasers oder einem autorisierten Vertreter vorgenommen werden.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

⚠ Warnung!

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

6. Technische Daten

Wechselstrommotor ..... 220 - 240 V~ 50 Hz
Nennleistung S1 ..... 710 Watt
Betriebsart..... S2 5min* 900W
Leerlaufdrehzahl n_0
- 1. Gang.....170 - 880 min^{-1}
- 2. Gang ..... 490 - 2600 min^{-1}
max. Bohrgeschwindigkeit
- Stahl.....170 - 880 min^{-1}
- Holz ..... 490 - 2600 min^{-1}
Bohrfutterspannbereich .....1,5 - 13 mm
Bohrhub max.....100 mm
Maße Grundplatte ..... 350 x 300 mm
Gewicht .....9,4 kg
Schutzklasse ..... II / ⧈
Laserklasse.....2
Wellenlänge Laser ..... 650 nm
Leistung Laser..... < 1 mW

* Auf die ununterbrochene Betriebsdauer von 5 Minuten erfolgt eine Ruhepause, bis die Gerätetemperatur weniger als 2 K (2° C) von der Raumtemperatur abweicht.

Das Werkstück muss mindestens eine Höhe von 3 mm und eine Breite von 45 mm haben.
Achten Sie darauf, dass das Werkstück immer mit der Spannvorrichtung gesichert wird.

Geräusch
Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA} ..... 89,6 dB(A)
Unsicherheit K_{pA} ..... 3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} ..... 102,6 dB(A)
Unsicherheit K_{WA} ..... 3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠ Warnung:
- Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahme: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

7. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

⚠ ACHTUNG
Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Elektrowerkzeug angeliefert wurde.
- Lange Zuleitungen (Verlängerungskabel) sind zu vermeiden.
- Das Elektrowerkzeug nicht in feuchtem oder nassem Raum betreiben.
- Das Elektrowerkzeug darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet) betrieben werden.

8. Montage

⚠ Achtung!
Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

⚠ Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten des Anschlusses übereinstimmen.

⚠ Warnung!
Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

8.1 Montage Grundplatte und Säule (Abb. 2)
1. Schieben Sie den Schnellspanner (2) über die Säule (3).
2. Setzen Sie die Säule (3) so in die Grundplatte (1) ein, dass sich der Führungszapfen am unteren Ende der Säule (3) in die Nut der Aufnahme der Grundplatte (1) einfügt.
3. Ziehen Sie die vormontierten Befestigungsschrauben (A) auf der Rückseite der Grundplatte (1) mit dem Innensechskantschlüssel (19) an.

8.2 Montage Parallelanschlag (Abb. 2)
1. Schieben Sie den Parallelanschlag (16) in die Nuten der Grundplatte (1).
2. Achten Sie darauf, dass die Nutensteine unterhalb der Flügelschrauben für den Parallelanschlag (15) in den Nuten fluchten.
3. Bringen Sie den Parallelanschlag (16) in die gewünschte Position und ziehen Sie die Flügelschrauben für den Parallelanschlag (15) fest.

8.3 Montage Bohrfutterschutz (Abb. 3)
1. Setzen Sie den Bohrfutterschutz (13) in die dafür vorgesehenen Bohrungen im Gestell ein.
2. Sichern Sie den Bohrfutterschutz (13), indem Sie die Schrauben (C) handfest anziehen.

8.4 Montage Handgriff (Abb. 4)
Der Handgriff (8) kann für Rechtshänder auf der rechten Maschinenseite und für Linkshänder auf der linken Maschinenseite moniert werden.

Achten Sie bei der Montage des Handgriffs (8) darauf, dass die vorhandenen Passflächen ineinander greifen.

1. Schieben Sie den Aufnahmedorn (8.1) auf den Handgriff (8).
2. Stecken Sie die Distandshülse (8.2) auf den Aufnahmedorn (8.1).
3. Stecken Sie den Handgriff (8) mit dem montierten Aufnahmedorn (8.1) und der Distanzhülse (8.2) auf die Aufnahme (D).
4. Befestigen Sie den Handgriff (8) mit der Kreuzschlitzschraube (B).
5. Bringen Sie die Abdeckung Handgriff (8.3) am Handgriff (8) an.

Zur Demontage des Handgriffs (8) entfernen Sie die Abdeckung Handgriff (8.3).
Entfernen Sie nun den Handgriff (8) in umgekehrter Reihenfolge.

8.5 Montage Tiefenanschlag (Abb. 5)
Führen Sie den Tiefenanschlag (7) in die dafür vorgesehene Aussparung im Gehäuse ein.

8.6 Montage Klemmhebel Tiefenanschlag (Abb. 5)
Montieren Sie den Klemmhebel Tiefenanschlag (6), wie in Abb. 5 dargestellt.

8.7 Montage auf einer Arbeitsfläche (Abb. 6)
Befestigen Sie das Gerät auf der Arbeitsfläche, indem Sie die Grundplatte (1) auf der Arbeitsfläche verschrauben.
Hierzu können Sie den Befestigungssatz Tischmontage (E) nutzen.

9. Bedienung

9.1 Bedienung des Displays (Abb. 7)
- **Display Einschalten/Ausschalten:**
  Betätigen Sie die Taste (I) so lange (2-3 Sek.), bis sich das Display (9) ein- bzw. ausschaltet.
- **Anzeige Bohrtiefe/Drehzahl:**
  Durch Betätigen der Taste (F) kann auf dem Display zwischen der Anzeige der Drehzahl und der Anzeige der Bohrtiefe gewählt werden.
- **Festlegen des Nullpunktes:**
  Durch Betätigen der Taste (G) kann der Nullpunkt der Bohrtiefe bestimmt werden.
- **Einschalten/Ausschalten des Kreuzlinienlasers:**
  Durch Betätigen der Taste (H) kann der Kreuzlinienlaser ein- bzw. ausgeschaltet werden.
- **Einschalten/Ausschalten der LED-Arbeitleuchte:**
  Durch Betätigen der Taste (I) kann die LED-Arbeitsleuchte ein- bzw. ausgeschaltet werden.

9.2 Höhenverstellung (Abb. 1):
Die Position des Maschinenkopfes kann abhängig von der Werkstückhöhe bzw. Werkzeuglänge eingestellt werden.
1. Halten Sie den Handgriff (8) fest.
2. Öffnen Sie den Klemmhebel Höhenverstellung (5).
3. Bestimmen Sie die Position des Maschinenkopfes über den Handgriff (8).
4. Sichern Sie die Position des Maschinenkopfes mit dem Klemmhebel Höhenverstellung (5).

⚠ **Achtung!**
In der untersten Position des Maschinenkopfes ist darauf zu achten, dass dieser nicht über die Markierung hinaus verfahren wird.

Sichern Sie den Maschinenkopf in dieser Position mit dem Klemmhebel Höhenverstellung (5). Andernfalls könnte es zu Schäden an der Führung kommen.

9.3 Bohrtiefe einstellen (Abb. 1)
Mit dem Tiefenanschlag (7) kann die Bohrtiefe festgelegt werden.
1. Lösen Sie den Klemmhebel am Tiefenanschlag (6).
2. Führen Sie eine Probebohrung durch. Sobald im Display (9) die gewünschte Tiefe angezeigt wird (siehe hierzu auch Punkt 9.9), ziehen Sie den Klemmhebel Tiefenanschlag (6) wieder fest.
3. Der Tiefenanschlag (7) ist nun in der gewünschten Bohrtiefe arretiert.

9.4 Werkzeug einspannen/ausspannen (Abb. 8)
Einspannen:
1. Halten Sie das Bohrfutter fest und drehen Sie den Sicherungsring (K) in Richtung „RELEASE“.
2. Drehen Sie die Spannhülse (L) im Uhrzeigersinn, bis das Einsatzwerkzeug eingesetzt werden kann. Halten Sie dabei den Haltering (J) fest.
3. Setzen Sie das Einsatzwerkzeug ein, halten Sie es und drehen Sie die Spannhülse (L) gegen den Uhrzeigersinn von Hand zu. Halten Sie dabei den Haltering (J) fest.
4. Halten Sie das Bohrfutter fest und drehen Sie den Sicherungsring (K) in Richtung „LOCK“.

Hinweis:
Beim Einsetzen von kleinen Bohrern stellen Sie die Werkzeugaufnahme vorher auf den ungefähren Bohrerdurchmesser ein. Es besteht sonst die Gefahr, dass der Bohrer nicht richtig zentriert ist.

Ausspannen:
1. Drehen Sie den Sicherungsring (K) in Richtung „RELEASE“.
2. Drehen Sie die Spannhülse (L) im Uhrzeigersinn, bis das Einsatzwerkzeug entnommen werden kann.

9.5 Werkstück ausrichten
1. Schalten Sie den Kreuzlinienlaser über das Display (9) ein. Siehe 9.1, Bedienung des Displays.
2. Der Schnittpunkt der beiden Laserlinien zeigt Ihnen exakt den Bohrermittelpunkt an.
3. Richten Sie Ihre Markierung auf dem Werkstück am Laserkreuz aus.

9.6 Werkstück spannen (Abb. 9)
Das zu bearbeitende Werkstück muss sicher gespannt werden können. Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die nicht gespannt werden können.
Die Aussparung des Schnellspanners muss mittig zur Bohrung ausgerichtet sein. Andernfalls kann Bohrer oder Bohrfutter durch den Schnellspanner blockiert werden.
1. Positionieren Sie das Werkstück mit Hilfe des Kreuzlinienlasers.
2. Lösen Sie die Spannschraube (17).
3. Lassen Sie den Schnellspanner (2) auf dem Werkstück aufliegen.
4. Drehen Sie die Spannschraube (17) im Uhrzeigersinn, um das Werkstück zu spannen.
5. Zum Lösen des Schnellspanners (2) drehen Sie die Spannschraube (17) gegen den Uhrzeigersinn.

9.7 Spannen größerer Werkstücke (Abb. 9)
Verwenden Sie für größere Werkstücke den Parallelanschlag (16):
1. Lösen Sie die Flügelschrauben für den Parallelanschlag (15) und setzen Sie den Parallelanschlag (16) in die Nuten der Grundplatte ein.
2. Ziehen Sie die Flügelschrauben für den Parallelanschlag (15) fest.
3. Richten Sie Ihr Werkstück am Parallelanschlag (16) aus und spannen Sie es mit dem Schnellspanner (2).

⚠ Warnung!
Sorgen Sie bei Werkstücken, die breiter oder länger als die Tischoberseite sind, für eine angemessene Abstützung, z. B. durch Untergestelle oder Sägeböcke.
Werkstücke, die länger oder breiter als die Grundplatte der Tischbohrmaschine sind, können kippen, wenn sie nicht fest abgestützt sind. Wenn das Werkstück kippt, kann es den Bohrfutterschutz oder das Schneidwerkzeug beschädigen.

9.8 Drehzahl einstellen (Abb. 1)
Die richtige Drehzahl muss abhängig vom zu bearbeitenden Werkstück sein und nach dem Werkzeugdurchmesser eingestellt werden.

Mechanische Gangwahl:
Mit dem Gangwahlschalter (18) können zwei Drehzahlbereiche gewählt werden.

Gang 1:
Niedrige Drehzahlen (170-880 min^{-1}) für große Werkzeugdurchmesser.
Gang 2:
Hohe Drehzahlen (490-2600 min^{-1}) für kleine Werkzeugdurchmesser.

⚠ Achtung:
Betätigen Sie den Gangwahlschalter (18) nur im Stillstand. Sollte der Gangwahlschalter (18) nicht einrasten, drehen Sie etwas am Bohrfutter (14).
Sollte sich der Gangwahlschalter (18) nicht bis zum Anschlag drehen lassen, verdrehen Sie das Bohrfutter mit dem Bohrer etwas.

Elektronische Drehzahlregelung:
Mit der elektronischen Drehzahlregelung können die Drehzahlen der einzelnen Gänge stufenlos eingestellt werden:
Stellen Sie mit Hilfe des Drehzahlreglers (12) die Drehzahl ein.
Die aktuelle Drehzahl kann am Display (9) abgelesen werden.



9.9 Bohrtiefe anzeigen (Abb. 1/7)
1. Stellen Sie das Display (9) auf die Anzeige „Bohrtiefe“ (Taste F).
2. Setzen Sie die Bohrerspitze leicht auf das Werkstück auf.
3. Legen Sie den Nullpunkt durch Betätigen der Taste (G) fest.
4. Bohren Sie, bis die gewünschte Tiefe auf dem Display (9) angezeigt wird.

9.10 Ein-/Ausschalten (Abb. 1)
⚠ Achten Sie darauf, dass vor dem Einschalten der Bohrfutterschutz (13) heruntergeklappt ist.

Einschalten:
Betätigen Sie den Einschalter (11), um das Gerät einzuschalten.
Ausschalten:
Betätigen Sie den Ausschalter (10), um das Gerät auszuschalten.

9.11 Bohrvorgang (Abb. 1)
1. Richten Sie das Werkstück aus und spannen Sie dieses.
2. Starten Sie das Gerät und stellen Sie die Drehzahl ein.
3. Zum Bohren bewegen Sie den Handgriff (8) mit gleichmäßigem Vorschub, bis die gewünschte Bohrtiefe erreicht ist. Beim Bohren von Metallen unterbrechen Sie den Vorschub kurz, um den Span zu brechen.
4. Nach dem Erreichen der Bohrtiefe, führen Sie den Handgriff (8) wieder in die Ausgangsposition zurück.
5. Schalten Sie das Gerät aus.

10. Transport

- Halten Sie zum Transportieren das Elektrowerkzeug an der Grundplatte (1).

11. Reinigung und Wartung

⚠ Warnung!
Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

Allgemeine Wartungsmaßnahmen
Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.
Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

⚠ Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen.
⚠ Es besteht Verbrennungsgefahr!

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderen Teilen. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

Reinigung
Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit einem Staubsauger.
- Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig.

Wartung
Im Gerät befinden sich keine zu wartenden Teile.

Austausch des Bohrfutters (Abb. 10)
⚠ Warnung! Netzstecker ziehen!

Benötigtes Werkzeug:
1x Gabelschlüssel (flach) 16 mm
1x Innensechskantschlüssel 2,5 mm (nicht im Lieferumfang enthalten)

- Lösen Sie die Innensechskantschraube, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn ca. 2 Umdrehungen herausdrehen.
- Fixieren Sie mit dem Gabelschlüssel (20) die Bohrfutterwelle, während Sie mit der freien Hand das Bohrfutter gegen den Uhrzeigersinn abdrehen.

- Das neue Bohrfutter fixieren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

Für einen Tausch des Bohrfutters sind nur vom Hersteller zugelassene Bohrfutter zu verwenden.
Bestellnummer: 390 6813 010

Service-Informationen
Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.
Verschleißteile*: Kohlebürsten, Bohrer

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.
Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.
Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

13. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise
Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung.
An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.
Ursachen hierfür können sein:
- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.
Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung „H05VV-F“.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.
Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Wechselstrommotor:
- Die Netzspannung muss 220 - 240 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:
- Stromart des Motors
- Daten des Motor-Typenschildes

14. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



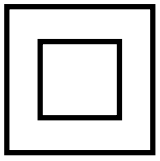
Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

15. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät startet nicht	Motor, Kabel oder Stecker defekt, Haussicherung spricht an	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann. Haussicherung prüfen
	Ein-/Ausschalter (11/10) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	Reparatur durch Kundendienst
Starke Vibrationen	Grundplatte (1) nicht fixiert	Maschine auf Werkbank o. ä. sichern
	Werkzeug nicht zentriert eingespannt	Werkzeug im Bohrfutter (14) überprüfen
Motor überhitzt leicht	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors.	Überlastung des Motors beim Bohren verhindern, Staub vom Motor entfernen, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist.
Motor macht zu viel Lärm	Wicklungen beschädigt, Motor defekt.	Kontrolle durch Kundendienst

Spiegazione dei simboli sull’apparecchio

L‘utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Attenzione! Possibile per il mancato rispetto Pericolo di morte, rischio di lesioni o danni allo strumento!
	Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso!
	Indossate gli occhiali protettivi!
	Portate cuffie antirumore!
	Mettete una maschera antipolvere!
	Non portare i capelli lunghi sciolti. Utilizzare una retina per capelli.
	Non indossare guanti.
	Classe di protezione II (Isolamento doppio)
	Attenzione! Raggio laser

Indice: **Pagina:**

1. Introduzione 21
2. Descrizione dell'apparecchio 21
3. Prodotto ed accessori in dotazione 22
4. Utilizzo proprio 22
5. Avvertenze sulla sicurezza 22
6. Caratteristiche tecniche 25
7. Prima della messa in esercizio 25
8. Montaggio 25
9. Uso 26
10. Trasporto 28
11. Pulizia e manutenzione 28
12. Stoccaggio 29
13. Collegamento elettrico 29
14. Smaltimento e riciclaggio 29
15. Risoluzione dei guasti 30

1. Introduzione

Produttore:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,
Le auguriamo buon divertimento e successo nellavoro con ii suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:
Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:
- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali utilizzo "non conforme alle prescrizioni",
- messa fuori uso dell'impianto elettrico, a causa dell' inosservanza delle relative norme e delle prescrizioni VDE (Associazione elettrotecnica tedesca) 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

Da osservare:
Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.
Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.
Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.
Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.
Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.
Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.
Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine simili.

Non ci assumiamo alcune responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio (ill. 1-9)

1. Piastra di base
2. Dispositivo di serraggio rapido
3. Montante
4. Cremagliera di regolazione in altezza
5. Leva di bloccaggio di regolazione in altezza
6. Leva di bloccaggio battuta di profondità
7. Battuta di profondità
8. Impugnatura

8.1 Mandrino di presa
8.2 Manicotto distanziatore
8.3 Coperchio dell'impugnatura

9. Display
10. Interruttore di spegnimento
11. Interruttore di accensione
12. Regolatore del numero di giri
13. Protezione del mandrino portapunta
14. Mandrino portapunta
15. Viti ad alette per arresto parallelo
16. Arresto parallelo
17. Leva di serraggio rapido
18. Selettore marce
19. Chiave esagonale a brugola
20. Chiave fissa

A. Vite di fissaggio (premontata)
B. Vite con intaglio a croce impugnatura
C. Vite
D. Presa
E. Set di fissaggio per montaggio su banco
F. Selettore regime / profondità di perforazione
G. Tasto punto zero
H. Interruttore ON/OFF laser a linea incrociata
I. Interruttore ON/OFF lampada da lavoro a LED
J. Anello di tenuta
K. Anello di arresto
L. Manicotto di serraggio

3. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 trapano
- 1 dispositivo di serraggio rapido (2)
- 1 piastra di base (1)
- 1 arresto parallelo (16)
- 1 impugnatura (8)
- 1 protezione del mandrino portapunta (13)
- 2 viti 3,0x12
- 1 leva di bloccaggio (6)
- 1 battuta di profondità (7)
- 1 chiave esagonale a brugola, 4 mm (19)
- 1 chiave a forchetta (piatta), 16 mm
- 1 sacchetto di viti: 4 viti M8 x 50, 4 dadi M8, 8 rondelle di rasamento
- 1 istruzioni per l'uso

4. Utilizzo proprio

Il trapano da banco è indicato per forature in metallo, legno, plastica e piastrelle.
Campo di serraggio del mandrino: tra 1,5 mm e 13 mm.
È adatto all'uso nell'ambito di piccoli lavori di riparazione domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone di età inferiore ai 16 anni. I giovani sopra i 16 anni possono impiegarlo solo sotto sorveglianza. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attivita equivalenti.

5. Avvertenze sulla sicurezza

Avvertenze generali di sicurezza per utensili elettrici

⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni sicurezza e le avvertenze. La mancata osservanza delle indicazioni sicurezza e delle avvertenze puòcausare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le informazioni di sicurezza e le istruzioni per riferimenti futuri.
Il termine „utensile elettrico" utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce a utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) e a utensili elettrici alimentati a batteria (senza linea di allacciamento).

Sicurezza sul posto di lavoro

a. **Tenere la postazione di lavoro sempre pulita e ben illuminata.**
   Il disordine o la presenza di zone della postazione di lavoro non illuminate, possono essere causa di incidenti.
b. **Evitare d'impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali vi sia presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.**
   Gli utensili elettrici producono scintille che possono causare l'incendio di polvere o vapori.
c. **Durante l'uso dell'utensile elettrico, tenere lontani bambini e altre persone.**
   In caso di distrazione si può perdere il controllo dell'utensile elettrico.

Sicurezza elettrica

a. **La spina di collegamento dell'utensile elettrico deve essere idonea alla presa.**
   La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare delle spine con adattatore con utensili elettrici protetti da un collegamento a terra. Le spine non modificate e le prese idonee diminuiscono il rischio di una scossa elettrica.
b. **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra come quelle di tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo dell'utilizzatore è collegato a terra.**
c. **Tenere gli utensili elettrici al riparo dalla pioggia o dall'umidità.**
   La penetrazione di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di una scossa elettrica.
d. **Non utilizzare impropriamente il cavo per trasportare l'utensile elettrico, appenderlo o per rimuovere la spina dalla presa di corrente.**
   Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento dell'apparecchio. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
e. **Se si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare soltanto dei cavi di prolunga omologati per le zone esterne.**
   Se si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare soltanto dei cavi di prolunga omologati per le zone esterne.
f. **Se non è possibile evitare l'impiego dell'utensile elettrico in ambienti umidi, utilizzare un interruttore differenziale.**
   L'impiego di un interruttore differenziale riduce il pericolo di una scossa elettrica.

Sicurezza delle persone

a. **Prestare attenzione alle proprie azioni e utilizzare l‘utensile elettrico con prudenza.**
Non usare l‘utensile elettrico se si è stanchi o sotto l‘influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali.
Un attimo di disattenzione durante l‘uso dell‘utensile elettrico può causare gravi lesioni.

b. **Indossare dispositivi individuali di protezione e occhiali protettivi.**
Se si indossano dispositivi individuali di protezione come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza con suole antisdrucciolevoli, casco protettivo o cuffie antirumore, a seconda dell‘impiego dell‘utensile elettrico, il rischio di lesioni diminuisce notevolmente.

3. **Evitare la messa in esercizio involontaria. Accertarsi che l‘utensile elettrico sia spento prima di collegare l‘alimentazione di corrente e/o la batteria ricaricabile, prima di prenderlo o trasportarlo.**
Comportamenti quali tenere il dito sull‘interruttore durante il trasporto o collegare l‘utensile elettrico acceso all‘alimentazione di corrente, possono essere causa di incidenti.

d. **Prima di accendere l‘utensile elettrico, rimuovere gli utensili di regolazione o i cacciaviti.**
Un utensile o una chiave situata in una parte rotante dell‘apparecchio può provocare delle lesioni.

e. **Evitare di assumere posture anomale.**
Mantenere una posizione stabile e tenersi sempre in equilibrio. In questo modo si potrà controllare meglio l‘utensile elettrico in caso di situazioni inaspettate.

f. **Indossare indumenti adatti. Non indossare indumenti ampi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento.**
Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

g. **Se sono montati dei dispositivi per l‘aspirazione e la raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e vengano usati in modo corretto.**
L‘impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere può diminuire il pericolo rappresentato dalla polvere.

h. **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli elettroutensili anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell’utensile, sia stata acquisita una certa familiarità.**
Maneggiare l’utensile senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

Utilizzo e cura dell‘utensile elettrico

a. **Non sottoporre l‘apparecchio a sollecitazioni eccessive.**
Usare l‘utensile elettrico adatto per il proprio lavoro. Con l‘utensile elettrico adatto, è possibile lavorare in modo migliore e più sicuro nel range di prestazioni indicato.

b. **Non usare l‘utensile elettrico se il suo interruttore è difettoso. Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.**

c. **Staccare la spina dalla presa di corrente e/o estrarre la batteria prima di impostare l‘utensile, cambiare gli accessori o mettere da parte l’apparecchio.**
Questa precauzione evita l‘accensione inavvertita dell’utensile elettrico.

d. **Se gli utensili elettrici non sono in uso, tenerli al di fuori dalla portata dei bambini.**
Non permettere l‘uso dell‘utensile elettrico a persone che non lo conoscono bene o non hanno letto queste istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se sono usati da persone inesperte.

e. **Eseguire accuratamente la manutenzione degli utensili elettrici.**
Verificare che il funzionamento delle parti mobili sia corretto e che non siano bloccate, rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell‘utensile elettrico. Far riparare le parti danneggiate prima dell‘impiego dell‘utensile elettrico. Molti incidenti sono causati da utensili elettrici la cui manutenzione non è stata eseguita correttamente.

f. **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio con bordi affilati tenuti con cura, si bloccano raramente e si muovono più facilmente.**

g. **Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l‘utilizzo dell‘utensile elettrico, degli accessori, degli utensili, ecc.**
Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell‘attività da svolgere. L‘uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare delle situazioni pericolose.

h. **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.**
Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell’elet troutensile sicuri in situazioni imprevedibili.

Assistenza

a. **Fare riparare l‘utensile elettrico esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.**
In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell‘utensile elettrico.

Avvertenze di sicurezza per trapani

a. **Il trapano deve essere fissato saldamente.**
Un trapano non fissato correttamente può muoversi o ribaltarsi, con conseguenti lesioni.

b. **Il pezzo deve essere staffato o fissato sul piano di appoggio portapezzo. Non eseguire fori in pezzi troppo piccoli per essere staffati in maniera sicura.**
L'uso delle mani per tenere fermo il pezzo può causare gravi lesioni.

c. **Non indossare guanti.**
I guanti possono incastrarsi in seguito al contatto con il pezzo o con trucioli di foratura e provocare lesioni.

d. **Tenere le proprie mani lontane dalla zona di foratura mentre l'elettroutensile è in funzione.**
Il contatto con parti rotanti o con trucioli di foratura può provocare lesioni.

e. **L'utensile di foratura deve ruotare prima che venga portato a contatto con il pezzo.**
In caso contrario, l'utensile di foratura può incepparsi nel pezzo e provocare un movimento inatteso del pezzo, provocando lesioni.

f. **Se l'utensile di foratura dovesse bloccarsi, smettere di premere verso il basso e spegnere l'elettroutensile. Verificare ed eliminare la causa del blocco.**
Il blocco può provocare un movimento inatteso del pezzo, provocando lesioni.

g. **Evitare di generare trucioli lunghi interrompendo regolarmente la pressione verso il basso.**
I trucioli metallici taglienti possono impigliarsi e provocare lesioni.

h. **Non rimuovere mai i trucioli dalla zona di foratura mentre l'elettroutensile è in funzione. Per la rimozione di trucioli allontanare l'utensile di foratura dal pezzo, spegnere l'elettroutensile e attendere sino alla fermata dell'utensile di foratura. Per rimuovere i trucioli, usare strumenti quali una spazzola o un uncino.**
Il contatto con parti rotanti o con trucioli di foratura può provocare lesioni.

i. **Il numero di giri ammesso di utensili per la lavorazione con regimi di riferimento deve corrispondere almeno a quello massimo indicato sull'elettroutensile.**
Gli accessori che ruotano a velocità maggiori di quelle ammesse possono rompersi e schizzare tutt'intorno.



Attenzione: raggio laser
Non rivolgere lo sguardo verso il raggio laser
Classe del laser 2



Proteggere sé e l'ambiente da ischi di incidenti con opportune misure cautelative!

- Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con Potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprire mai il modulo laser. Se ciò avviene, è possibile produrre un esposizione involontaria ai raggi.
- Non e consentito sostituire il laser con uno di un altro tipo.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo dal fabbricante del laser oppure da un rappresentante autorizzato.

Rischi residui

Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
- Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
- Danni alla salute derivanti da vibrazioni manobraccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

⚠ Avviso!

Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

6. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata..... 220 - 240 V~ 50 Hz
Potenza nominale S1 ..... 710 Watt
Modalità di esercizio S2 5min* 900W
Numero di giri a vuoto n^0
- 1. stadio.....170 - 880 min^{-1}
- 2. stadio..... 490 - 2600 min^{-1}

Velocità max. di foratura
- Acciaio.....170 - 880 min^{-1}
- Legno ..... 490 - 2600 min^{-1}

Campo di serraggio del mandrino.....1,5 - 13 mm
Corsa di foratura max. .....100 mm
Dimensioni piastra di base..... 350 x 300 mm
Peso .....9,4 kg
Classe di protezione ..... II / ⧈
Classe laser.....2
Lunghezza d'onda laser ..... 650 nm
Potenza laser ..... < 1 mW

* Ad una durata di funzionamento ininterrotto di 5 minuti segue una pausa sino a che la temperatura dell'apparecchio si scosta meno di 2 K (2 °C) dalla temperatura ambiente.

Il pezzo deve avere almeno un'altezza di 3 mm e una larghezza di 45 mm.
Accertarsi che il pezzo sia fissato sempre con il dispositivo di bloccaggio.

Rumore
I valori del rumore sono stati rilevati secondo la norma EN 62841.

Livello di pressione acustica L_{pA}..... 89,6 dB(A)
Incertezza K_{pA} ..... 3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}..... 102,6 dB(A)
Incertezza K_{WA}..... 3 dB

Indossate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

I valori di emissione dei rumori indicati sono stati misurati con una procedura di controllo standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettroutensile con un altro.
I valori di emissione dei rumori indicati possono essere utilizzati anche per una prima valutazione del carico di vibrazioni.

⚠ Avviso:
- I valori di emissione dei rumori possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo dell'elettroutensile, a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo che viene lavorato.
- Provare a mantenere il carico il più basso possibile. Provvedimento di esempio: la limitazione del tempo di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'elettroutensile rimane spento, e quelli in cui, è acceso, ma in assenza di carico).

7. Prima della messa in esercizio

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

⚠ ATTENZIONE
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Prima di collegare la macchina, verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.
- Controllare l'apparecchio per rilevare l'eventuale presenza di danni da trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni al corriere che ha consegnato l'elettroutensile.
- Evitare le linee di alimentazione lunghe (cavi di prolunga).
- Non mettere in funzione l'elettroutensile in caso di pioggia o in condizioni di umidità.
- L'elettroutensile può essere utilizzato soltanto in locali idonei (ben aerati).

8. Montaggio

⚠ Attenzione!
Prima della messa in funzione, è obbligatorio montare completamente l'utensile!

⚠ Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, accertarsi che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete dell'attacco.

⚠ Avviso!
Estrarre sempre la spina prima di eseguire le regolazioni sul dispositivo.

8.1 Montaggio della piastra di base e della colonna (ill. 2)

1. Spingere il dispositivo di serraggio rapido (2) sopra la colonna (3).
2. Inserire la colonna (3) nella piastra di base (1) in maniera tale che il perno di guida all'estremità inferiore della colonna (3) si innesti nella scanalatura della piastra di base (1).
3. Serrare le viti di fissaggio premontate (A) sul retro della piastra di base (1) con la chiave esagonale a brugola (19).

8.2 Montaggio dell'arresto parallelo (ill. 2)

1. Spingere l'arresto parallelo (16) nelle scanalature della piastra di base (1).
2. Fare attenzione che i tasselli per le scanalature sotto alle viti ad alette per la battuta parallela (15) siano a filo delle scanalature.
3. Portare la battuta parallela (16) nella posizione desiderata e stringere le viti ad alette per la battuta parallela (15).

8.3 Montaggio della protezione del mandrino portapunta (ill. 3)

1. Inserire la protezione del mandrino portapunta (13) negli appositi fori nel telaio.
2. Fissare la protezione del mandrino portapunta (13) serrando a mano le viti (C).

8.4 Montaggio dell'impugnatura (ill. 4)

L'impugnatura (8) può essere montata sul lato destro della macchina per operatori destrorsi e sul lato sinistro della macchina per operatori mancini.

Durante il montaggio dell'impugnatura (8), assicurarsi che le superfici di raccordo predisposte si innestino l'una con l'altra.

1. Spingere il mandrino di presa (8.1) sull'impugnatura (8).
2. Inserire il manicotto distanziatore (8.2) sul mandrino di presa (8.1).
3. Inserire l'impugnatura (8) con il mandrino di presa montato (8.1) e il manicotto distanziatore (8.2) sulla presa (D).
4. Fissare l'impugnatura (8) con la vite con intaglio a croce (B).
5. Fissare il coperchio dell'impugnatura (8.3) sull'impugnatura (8).

Per smontare l'impugnatura (8), rimuovere il coperchio dell'impugnatura (8.3).
A questo punto rimuovere l'impugnatura (8) in ordine inverso.

8.5 Montaggio della battuta di profondità (fig. 5)

Inserire la battuta di profondità (7) nell'apposita tacca nell'alloggiamento.

8.6 Montaggio della leva di bloccaggio della battuta di profondità (ill. 5)

Montare la leva di bloccaggio della battuta di profondità (6) come rappresentato ill. 5.

8.7 Montaggio su di un piano da lavoro (ill. 6)

Fissare l'apparecchio sul piano da lavoro avvitando la piastra di base (1) al piano di lavoro stesso.
A tale proposito è possibile utilizzare il set di fissaggio per montaggio su banco (E).

9. Uso

9.1 Uso del display (ill. 7)

- **Accensione/Spegnimento del display:**
  Azionare il tasto (I, 2-3 sec.) sino a che il display (9) non si accende o non si spegne.
- **Visualizzazione della profondità di foratura/numero di giri:**
  Azionando il tasto (F) è possibile scegliere sul display fra la visualizzazione del numero di giri e quella della profondità di foratura.
- **Definizione del punto di zero:**
  Azionando il tasto (G) è possibile determinare il punto di zero della profondità di foratura.
- **Accensione/Spegnimento del laser a puntatore:**
  Azionando il tasto (H) è possibile accendere o spegnere il laser a puntatore.
- **Accensione/Spegnimento del LED:**
  Azionando il tasto (I) è possibile accendere o spegnere il lampada del lavoro del LED.

9.2 Regolazione dell'altezza (ill. 1):

La posizione della testa della macchina può essere regolata in funzione dell'altezza del pezzo o della lunghezza dell'utensile.

1. Tenere saldamente l'impugnatura (8).
2. Aprire la leva di bloccaggio per la regolazione dell'altezza (5).
3. Determinare la posizione della testa della macchina tramite l'impugnatura (8).
4. Fissare la posizione della testa della macchina con la leva di bloccaggio per la regolazione dell'altezza (5).

⚠ Attenzione!

Nella posizione più in basso della testa della macchina occorre assicurarsi che tale leva non oltrepassi la marcatura.

Fissare la testa della macchina in questa posizione con la leva di bloccaggio di regolazione in altezza (5). In caso contrario potrebbero verificarsi danni sulla guida.

9.3 Regolazione della profondità di foratura (ill. 1)

Con la battuta di profondità (7) è possibile determinare la profondità di foratura.

1. Allentare la leva di bloccaggio sulla battuta di profondità (6).
2. Eseguire una prova di foratura. Non appena il display (9) mostra la profondità desiderata (si veda a tal riguardo anche il punto 9.9), stringere nuovamente la leva di bloccaggio della battuta di profondità (6).
3. La battuta di profondità (7) è ora arrestata sulla profondità di foratura desiderata.

9.4 Inserimento/estrazione dell'utensile (ill. 8)

Inserimento:

1. Tenere fermo il mandrino di perforazione e ruotare l'anello di fissaggio (K) in direzione "RELEASE".
2. Ruotare la bussola di serraggio (L) in senso orario sino a che l'utensile non può essere inserito. Durante tale operazione, tenere fermo l'anello di arresto (J).
3. Inserire l'utensile, tenerlo fermo e ruotare a mano la bussola di serraggio (L) in senso antiorario. Durante tale operazione, tenere fermo l'anello di arresto (J).
4. Tenere fermo il mandrino di perforazione e ruotare l'anello di fissaggio (K) in direzione "LOCK".

Avvertenza:

Quando vengono inserite punte piccole, impostare preventivamente la sede dell'utensile sul diametro approssimativo della punta. In caso contrario, vi è il pericolo che la punta non sia correttamente centrata.

Estrazione:

1. Ruotare l'anello di fissaggio (K) in direzione „RELEASE".
2. Ruotare la bussola di serraggio (L) in senso orario sino a che l'utensile non può essere estratto.

9.5 Allineamento del pezzo

1. Accendere il laser a puntatore tramite il display (9). Vedere 9.1, Uso del display.
2. Il punto di intersecazione delle due linee laser mostra il centro esatto in cui eseguire il foro.
3. Allineare il contrassegno sul pezzo con la croce di puntamento laser.

9.6 Staffaggio del pezzo da lavorare (ill. 9)

Il pezzo da lavorare deve poter essere staffato in maniera sicura. Non lavorare pezzi che non possono essere staffati.

La rientranza del tensionatore rapido deve essere allineata al centro del foro. In caso contrario, la punta o il mandrino di perforazione potrebbero essere bloccati dal tensionatore rapido.

1. Posizionare il pezzo con l'aiuto del laser a puntatore.
2. Allentare la leva di serraggio rapido (17).
3. Lasciare poggiare il dispositivo di serraggio rapido (2) sul pezzo.
4. Ruotare la leva di serraggio rapido (17) in senso orario per serrare il pezzo.
5. Per rilasciare il dispositivo di serraggio rapido (2), ruotare la leva di serraggio rapido (17) in senso antiorario.

9.7 Staffaggio di pezzi di grandi dimensioni (ill. 9)

Per pezzi di grandi dimensioni, usare la battuta parallela (16):

1. Allentare le viti ad alette per la battuta parallela (15) e inserire la battuta parallela (16) nelle scanalature della piastra di base.
2. Serrare le viti ad alette per la battuta parallela (15).
3. Allineare il pezzo sulla battuta parallela (16) e staffarlo con il dispositivo di serraggio rapido (2).

⚠ Avviso!

Utilizzare dei supporti adatti, ad esempio bancali o cavalletti, ecc. per un pezzo in lavorazione che sia più largo o più lungo rispetto alla superficie del tavolo da lavoro.

Pezzi più lunghi o più larghi della piastra di base del trapano da tavolo ribaltarsi se non vengono sostenuti in modo corretto. Se il pezzo si ribalta, la protezione del mandrino o l'utensile di taglio possono danneggiarsi.

9.8 Regolazione del numero di giri (ill. 1)

Il numero di giri giusto deve dipendere dal pezzo da lavorare e deve essere impostata in funzione del diametro dell'utensile.

Selezione marcia meccanica:

Con il selettore delle marce (18) è possibile scegliere due campi di regime.

Marcia 1:

Numero di giri ridotto (170-880 min^{-1}) per pezzi di grande diametro.

Marcia 2:

Numero di giri elevato (490-2600 min^{-1}) per pezzi di piccolo diametro.

⚠ Attenzione:

Azionare il selettore marce (18) solo a trapano fermo. Se il selettore marce (18) non dovesse innestarsi, ruotare leggermente il mandrino (14).

Se non è possibile portare il selettore del cambio (18) fino alla battuta, ruotare leggermente il mandrino di perforazione con la punta.

Regolazione elettronica del numero di giri:
Con la regolazione elettronica del numero di giri è possibile impostare i numeri di giri delle singole marce in maniera lineare.
Impostare il numero di giri con l'ausilio del regolatore del numero di giri (12).
Il numero di giri attuale può essere letto nel display (9).



9.9 Visualizzazione della profondità di foratura (ill. 1/7)

1. Impostare il display (9) sulla visualizzazione „Profondità di foratura" (tasto F).
2. Appoggiare leggermente la punta del trapano sul pezzo.
3. Definire il punto di zero azionando il tasto (G).
4. Forare sino a che sul display non viene visualizzata la profondità desiderata (9).

9.10 Accensione / spegnimento (ill. 1)
⚠ Fare attenzione che prima dell'accensione la protezione del mandrino (13) sia abbassata.

Accensione:
Azionare l'interruttore di accensione (11) per accendere l'apparecchio.
Spegnimento:
Azionare l'interruttore di spegnimento (10) per spegnere l'apparecchio.

9.11 Procedura di foratura (ill. 1)

1. Allineare il pezzo e staffarlo.
2. Avviare l'apparecchio e impostare il numero di giri.
3. Per eseguire la foratura, spostare l'impugnatura (8) con un avanzamento costante sino a raggiungere la profondità di perforazione desiderata. Quando si forano metalli, interrompere brevemente l'avanzamento per rompere i trucioli.
4. Dopo aver raggiunto la profondità di foratura, riportare l'impugnatura (8) nella sua posizione iniziale.
5. Spegnere l'apparecchio.

10. Trasporto

- Per il trasporto, afferrare l'apparecchio per la piastra di base (1).

11. Pulizia e manutenzione

⚠ Avvertimento!
Prima di ogni regolazione, intervento di manutenzione e riparazione, scollegare la spina di alimentazione.

Misure di manutenzione generali
Di quando in quando asportare con un panno trucioli e polvere dalla macchina. Per allungare la durata di vita dell'utensile oliare una volta al mese le parti rotanti. Non oliare il motore.
Per pulire la plastica non utilizzare agenti corrosivi.

⚠ Rivolgersi a un'officina per i lavori non contemplati dalle presenti istruzioni d'uso. Usare solo componenti originali. Fare raffreddare l'apparecchio prima di ogni lavoro di manutenzione e pulizia.
⚠ Pericolo di ustione!

Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili all'apparecchio, quali componenti non fissati o danneggiati, e il corretto posizionamento delle viti e degli altri componenti. Sostituire i componenti danneggiati.

Pulizia
Non utilizzare detergenti o solventi. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.

- Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Pulire le aperture di aerazione e la superficie dell'apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.
- Rimuovere i trucioli, la polvere e lo sporco, all'occorrenza con un aspirapolvere.
- Lubrificare periodicamente le parti mobili.

Manutenzione
Non ci sono parti riparabili nel dispositivo.

Sostituzione della punta (ill. 10)
⚠ Avvertenza! Staccare la spina dalla presa di corrente!

Utensili necessari:
1x chiave a forchetta (piatta) 16 mm
1x chiave a brugola 2,5 mm (non compresi nella fornitura)

- Allentare la vite ad esagono incassato svitando in senso antiorario di circa 2 giri.
- Fissare l'albero del mandrino di perforazione con la chiave a forchetta (20) mentre si ruota il mandrino di perforazione in senso antiorario con la mano libera.
- Per fissare il nuovo mandrino, eseguire le operazioni in senso inverso.

Per la sostituzione del mandrino di perforazione possono essere utilizzati solo mandrini omologati dal produttore.
Numero d'ordine: 390 6813 010

Informazioni sul Servizio Assistenza
Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.
Parti soggette ad usura *: Spazzole di carbonio, tato punte da trapano

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

12. Stoccaggio

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C.
Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale. Coprire l'elettroutensile per proteggerlo da polvere o umidità.
Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettroutensile.

13. Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Avvertenze importanti
In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (dalla diversa durata) è possibile inserire nuovamente il motore.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso
Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.
Le cause possono essere le seguenti:
- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.
Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.
I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.
Se è necessario sostituire il cavo di collegamento, la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

Motore a corrente alternata:
- La tensione di alimentazione deve essere di 220 - 240 V~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 mm^2.
- Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:
- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

14. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

L'imballaggio è stato prodotto con materiali ecosostenibili che possono essere smaltiti tramite i centri di riciclaggio locali.

La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell'apparecchio non più in uso.

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



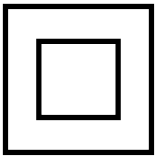
Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

15. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il dispositivo non si avvia.	Motore, cavo o spina difettosa, l'interruttore di sicurezza domestico scatta.	Controllare la presa di corrente, il cavo di allacciamento alla rete, il cavo di alimentazione, la spina e lasciare ev. riparare da un elettricista qualificato. Controllare l'interruttore di sicurezza domestico.
	Interruttore di accensione/spegnimento difettoso (11/10)	Riparazione da parte del servizio clienti
	Motore difettoso	Riparazione da parte del servizio clienti
Forti vibrazioni.	Piastra di base (1) non fissata	Fissare la macchina sul banco di lavoro o basamento similare
	Utensile staffato non centrato	Controllare l'utensile nel mandrino (14)
Il motore si surriscalda facilmente.	Sovraccarico del motore, raffreddamento insufficiente del motore.	Evitare il sovraccarico del motore durante la foratura, rimuovere la polvere dal motore in maniera da garantirne un raffreddamento ottimale.
Il motore è troppo rumoroso.	Bobine danneggiate, motore difettoso.	Lasciare controllare dal servizio di assistenza

Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Opozorilo! Ob neupoštevanju možnost življenjske nevarnosti, nevarnosti telesnih poškodb ali poškodb orodja!
	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Nosite zaščitna očala!
	Nosite zaščito sluha!
	Pri prašenju nosite zaščito dihal!
	Dolgi lasje ne smejo biti razpuščeni. Uporabljajte mrežico za lase.
	Ne nosite rokavic.
	Razred zaščite II (dvojna izolacija)
	Pozor! Lasersko žarčenje

Kazalo: **Stran:**

1. Uvod 33
2. Opis naprave 33
3. Obseg dostave 33
4. Namenska uporaba 34
5. Varnostni napotki 34
6. Tehnični podatki 36
7. Pred zagonom 37
8. Montaža 37
9. Uporaba 38
10. Prevoz 39
11. Čiščenje in vzdrževanje 39
12. Skladiščenje 40
13. Električni priključek 40
14. Odlaganje med odpadke in reciklaža 40
15. Pomoč pri motnjah 41

1. Uvod

Proizvajalec:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,
želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:
Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:
- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretji, nepooblaščeni strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Upoštevajte naslednje:
Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.
Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.
Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.
Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.
Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.
Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.
Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.
Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave (sl. 1-9)

1. Osnovna plošča
2. Hitri vpenjalnik
3. Steber
4. Mehanizem za nastavljanje višine z zobato letvijo
5. Vpenjalni vzvod mehanizma za nastavljanje višine
6. Vpenjalni vzvod omejevala globine
7. Omejevalo globine
8. Ročaj

8.1 Nosilni nastavek
8.2 Distančna puša
8.3 Pokrov ročaja

9. zaslon
10. Stikalo za izklop
11. Stikalo za vklop
12. Regulator števila vrtljajev
13. Zaščita za vpenjalno glavo
14. Vpenjalna glava
15. Krilati vijak za vzporedno omejevalo
16. Vzporedni omejevalnik
17. Napenjalni vijak
18. Stikalo za izbiro prestave
19. Šestkotni ključ
20. Viličast ključ

A. Pritrdilni vijak (predmontiran)
B. Križni vijak ročaja
C. Vijak
D. Nosilec
E. Pritrdilni komplet za montažo na mizo
F. Stikalo za izbiro števila vrtljajev/vrtalne globine
G. Tipka za ponastavitev na ničelno točko
H. Stikalo za vklop/izklop križnega laserja
I. Stikalo za vklop/izklop delovne lučke LED
J. Zadrževalni obroč
K. Varovalni obroč
L. Napenjalna puša

3. Obseg dostave

- 1 vrtalnik
- 1 hitri vpenjalnik (2)
- 1 osnovna plošča (1)
- 1 vzporedno omejevalo (16)
- 1 ročaj (8)
- 1 zaščita za vpenjalno glavo (13)
- 2 vijaka 3,0 x 12
- 1 vpenjalni vzvod (6)
- 1 omejevalo globine (7)
- 1 inbus ključ, 4 mm (19)
- 1 viličasti ključ (raven), 16 mm
- 1 vrečka z vijaki: 4 vijaki M8 x 50, 4 matice M8, 8 podložk
- 1 navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Namizni vrtalni stroj je namenjen za vrtanje kovine, lesa, plastike in ploščic.
Razpon vpenjanja vpenjalne glave: 1,5 - 13 mm.
Naprava je primerna za uporabo v domačih delavnicah. Stroj ni bil oblikovan za uporabo v gospodarski trajni uporabi. Naprava ni namenjena za uporabo za osebe, mlajše od 16 let. Mladostniki, starejši od 16 let, smejo uporabljati napravo samo pod nadzorom. Proizvajalec ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali napačnega upravljanja.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki za električna orodja

⚠ **OPOZORILO! Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.** Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.
V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

a. **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.**
   Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
b. **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.**
   Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
c. **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.**
   Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

Električna varnost

a. **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.**
   Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilegajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
b. **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.**
c. **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.**
   Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
d. **Kabla ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.**
   Kabla ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom naprave. Poškodovani ali zamotani kabli povečujejo tveganje električnega udara.
e. **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne kable, ki so primerni za zunanje območje.**
   Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
f. **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo za okvarni tok.**
   Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

Varnost oseb

a. **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom.**
   Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.
   Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
b. **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.**
   Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je protiprašna maska, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
c. **Preprečite nenameren zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priklopili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.**

Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.

d. **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitev ali vijačni ključ.**
Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu naprave, lahko privede do telesnih poškodb.

e. **Izogibajte se nenaravni telesni drži.**
Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje. Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.

f. **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las, oblačil in rokavic ne približujte premikajočim se delom.**
Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.

g. **Če lahko montirate naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, se prepričajte, da so te priključene in se pravilno uporabljajo.**
Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.

h. **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.**
Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

a. **Ne preobremenite naprave.**
Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje. Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.

b. **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo. Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.**

c. **Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.**
S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.

d. **Nerabljena električna orodja hranite izven dosega otrok.**
Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

e. **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja.**
Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele. Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.

f. **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista. Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.**

g. **Električno orodje, pribor, vložna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.**
Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti. Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.

h. **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.**
Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

Servis

a. **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.**
Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

Varnostni napotki za vrtalnike

a. **Vrtalnik je treba zavarovati.**
Nepravilno pritrjen vrtalnik se lahko premika ali prevrne, kar lahko povzroči poškodbe.

b. **Obdelovanec je treba vpeti ali pritrditi na podlago za obdelovanec. Ne vrtajte obdelovancev, ki so premajhni za varno vpetje.**
Če obdelovanec držite z roko, lahko pride do poškodb.

c. **Ne nosite rokavic.**
Rokavice se lahko zataknejo za vrteče dele ali vrtalne ostružke in povzročijo poškodbe.

d. **Kadar električno orodje deluje, rok ne približujte območju vrtanja.**
Stik z vrtečimi deli ali vrtalnimi ostružki lahko povzroči poškodbe.

e. **Preden vrtalnik primaknete k obdelovancu, se mora vrtalno orodje vrteti.**
V nasprotnem primeru se lahko vrtalno orodje zatakne v obdelovancu in s tem povzroči nepričakovano premikanje obdelovanca ter poškodbe.

f. **Če pride do blokade vrtalnega orodja, ga nehajte pritiskati navzdol in izklopite električno orodje. Raziščite in odpravite vzrok blokade.**
Blokada lahko povzroči nepričakovano premikanje obdelovanca in poškodbe.

g. **Nastajanju dolgih vrtalnih ostružkov se izognete z rednimi prekinitvami pritiskanja navzdol.**
Ostri kovinski ostružki se lahko kam zapletejo in povzročijo poškodbe.

h. **Kadar električno orodje deluje, nikoli ne odstranjujte vrtalnih ostružkov iz območja vrtanja. Če želite ostružke odstraniti, premaknite vrtalno orodje proč od obdelovanca, električno orodje izklopite in počakajte, da se vrtalno orodje zaustavi. Ostružke odstranite s pomožnimi sredstvi, kot je ščetka ali kavelj.** Stik z vrtečimi deli ali vrtalnimi ostružki lahko povzroči poškodbe.

i. **Dovoljeno število vrtljajev vložnega orodja, ki ima nazivno število vrtljajev, mora biti najmanj tako visoko, kot je najvišje število vrtljajev, ki je navedeno na električnem orodju.** Pribor, ki se ne vrti hitreje, kot je dovoljeno, se lahko zlomi in odleti vstran.



Pozor: Laserskosevanje
Ne glejte v žarek
Razred laserja 2



Zaščitite sebe in okolje s primernimi previdnostnimi ukrepi pred nevarnostmi nesreč!

- V laserski žarek ne glejte neposredno z nezaščitenimi očmi.
- Nikoli ne glejte neposredno poti laserja.
- Laserski žarek nikoli ne usmerite na odbojne površine in v osebe ali živali. Tudi laserski žarek z malo moči lahko poškoduje oči.
- Previdno: Če uporabljate postopke, ki so drugačni od tukaj opisanih, lahko pride do nevarne izpostavljenosti sevanju.
- Laserskega modula nikoli ne odpirajte. Nepričakovano lahko pride do izpostavljenosti sevanju.
- Laserja ne smete zamenjati z laserjem drugega tipa.
- Popravila na laserju lahko opravlja samo proizvajalec laserja ali pooblaščen zastopnik.

Preostala tveganja
Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja lahko pride do naslednjih nevarnosti:

- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.
- Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite sluha.
- Škoda za zdravje, do katere pride zaradi vibracij na dlani in roki, če napravo uporabljate dalj časa ali če je ne upravljate in vzdržujete ustrezno.

⚠ Opozorilo!
To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

6. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok	220 - 240 V~ 50 Hz
Nazivna napetost S1	710 W
Način delovanja	S2 5 min* 900W
Število vrtljajev v prostem teku n_0	
- 1. prestava	170 - 880 min^{-1}
- 2. prestava	490 - 2600 min^{-1}
maks. hitrost vrtanja	
– jeklo	170 - 880 min^{-1}
– les	490 - 2600 min^{-1}
Razpon vpenjanja vpenjalne glave	1,5 - 13 mm.
Maks. vrtalni hod	100 mm
Mere osnovne plošče	350 x 300 mm
Teža	9,4 kg
Razred zaščite	II / ⧈
Razred laserja	2
Valovna dolžina laserja	650 nm
Moč laserja	< 1 mW

* Po neprekinjenem delu, ki traja 5 minut, sledi faza mirovanja, dokler se temperatura naprave ne razlikuje od sobne temperature za manj kot 2 K (2° C).

Obdelovanec mora biti visok najmanj 3 mm in širok 45 mm.
Pazite, da je obdelovanec vedno zavarovan znapenjalnikom.

Hrup
Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 62841.

Raven hrupa L_{pA}	89,6 dB(A)
Nezanesljivost K_{pA}	3 dB
Nivo moči zvoka L_{WA}	102,6 dB(A)
Negotovost K_{WA}	3 dB

Nosite zaščito za sluh.
Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Navedene vrednosti emisij hrupa so bile izmerjene po standardiziranem postopku preverjanja in jih lahko uporabite za primerjavo električnega orodja z drugim. Navedene vrednosti emisij hrupa lahko uporabite tudi za začasno oceno obremenitve.

⚠ Opozorilo:
- Emisije hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja; še posebej od vrste obdelovanca, s katerim delate.
- Potrudite se, da bo obremenitev čim nižja. Primer ukrepa: omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je orodje izklopljeno, in takšne, ko je sicer vklopljeno, ampak deluje brez obremenitve).

7. Pred zagonom

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

⚠ POZOR
Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

- Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- Preverite napravo, če je utrpela poškodbe pri transportu. Morebitne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je dostavilo električno orodje.
- Izogibajte se dolgim dovodom (kabelski podaljšek).
- Električnega orodja ne upravljajte v vlažnem ali mokrem prostoru.
- Električno orodje je dovoljeno uporabljati samo v primernih prostorih (dobro prezračevani).

8. Montaža

⚠ Pozor!
Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

⚠ Preden napravo priključite na napajalno omrežje, se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju priključka.

⚠ Opozorilo!
Pred nastavljanjem naprave vedno izvlecite omrežni vtič.

8.1 Montaža osnovne plošče in stebra (slika 2)
1. Hitri vpenjalnik (2) potisnite na steber (3).
2. Steber (3) vstavite v osnovno ploščo (1) na tak način, da se vodilni zatiči na spodnjem koncu stebra (3) vstavijo v utor sprejemnega mesta na osnovni plošči (1).
3. Vnaprej montirane pritrdilne vijake (A) na zadnji strani osnovne plošče (1) zategnite z inbus ključem (19).

8.2 Montaža vzporednega omejevala (slika 2)
1. Vzporedno omejevalo (16) potisnite v utore osnovne plošče (1).
2. Pri tem pazite, da so utorne matice pod krilatimi vijaki za vzporedno omejevalo (15) poravnane z utori.
3. Vzporedno omejevalo (16) premaknite v želeni položaj in zategnite krilate vijake za vzporedno omejevalo (15).

8.3 Montaža zaščite za vpenjalno glavo (slika 3)
1. Zaščito za vpenjalno glavo (13) vstavite v za to predvidene luknje v ogrodju.
2. Zaščita za vpenjalno glavo (13) zavarujte, tako da vijake (C) zategnete ročno.

8.4 Montaža ročaja (slika 4)
Ročaj (8) je mogoče za desničarje montirati na desni strani stroja, za levičarje pa na levi strani stroja.

Pri montaži ročaja (8) pazite, da se obstoječi stiki prilegajo drug v drugega.

1. Nosilni nastavek (8.1) potisnite na ročaj (8).
2. Distančno pušo (8.2) nataknite na nosilni nastavek (8.1).
3. Ročaj (8) z nameščenima nosilnim nastavkom (8.1) in distančno pušo (8.2) nataknite na nosilec (D).
4. Ročaj (8) pritrdite z vijakom s križno glavo (B).
5. Pokrov ročaja (8.3) namestite na ročaj (8).

Če želite demontirati ročaj (8), odstranite pokrov ročaja (8.3).
Nato ročaj (8) odstranite v obrnjenem vrstnem redu.

8.5 Montaža omejevala globine (slika 5)
Omejevalo globine (7) vstavite v temu namenjen izrez v ohišju.

8.6 Montaža vpenjalnega vzvoda omejevala globine (slika 5)
Vpenjalni vzvod omejevala globine montirajte (6), kot je prikazano na sliki 5.

8.7 Montaža na delovno površino (slika 6)
Napravo pritrdite na delovno površino, tako da nanjo privijete osnovno ploščo (1).
V ta namen lahko uporabite pritrdilni komplet za montažo na mizo (E).

9. Uporaba

9.1 Upravljanje zaslona (slika 7)

- **Vklop/izklop zaslona:**
  Tipko (I) držite pritisnjeno tako dolgo (2–3 sekunde), dokler se zaslon (9) ne vklopi oz. izklopi.
- **Prikaz vrtalne globine/števila vrtljajev:**
  S pritiskom tipke (F) lahko izbirate med prikazoma števila vrtljajev in vrtalne globine na zaslonu.
- **Določanje ničelne točke:**
  S pritiskom tipke (G) lahko določite ničelno točko vrtalne globine.
- **Vklop/izklop križnega laserja:**
  S pritiskom tipke (H) lahko vklopite oz. izklopite križni laser.
- **Vklop/izklop delovne lučke LED:**
  S pritiskom tipke (I) lahko vklopite oz. izklopite delovno lučko LED.

9.2 Mehanizem za nastavljanje višine (slika 1):
Položaj glave stroja se lahko nastavi glede na višino obdelovanca oz. dolžino orodja.

1. Ročaj (8) dobro primite.
2. Odprite vpenjalni vzvod mehanizma za nastavljanje višine (5).
3. Položaj glave stroja določite z ročajem (8).
4. Položaj glave stroja fiksirajte z vpenjalnim vzvodom mehanizma za nastavljanje višine (5).

⚠ Pozor!
Kadar je glava stroja v najbolj spodnjem položaju morate paziti, da je ne boste premaknili čez oznako.

Glavo stroja fiksirajte v tem položaju z vpenjalnim vzvodom mehanizma za nastavljanje višine (5). V nasprotnem lahko pride do poškodb vodila.

9.3 Nastavljanje vrtalne globine (slika 1)
Z omejevalom globine (7) lahko nastavite vrtalno globino.

1. Odvijte vpenjalni vzvod na omejevalu globine (6).
2. Izvedite poskusno vrtanje. Ko je na zaslonu (9) prikazana želena globina (glejte tudi točko 9.9), zategnite vpenjalni vzvod omejevala globine (6).
3. Omejevalo globine (7) je tako blokirano na želeni vrtalni globini.

9.4 Vpetje/sprostitev orodja (slika 8)
Vpetje:

1. Vpenjalno glavo močno primite in varovalni obroč (K) obrnite v smeri napisa »RELEASE«.
2. Vpenjalno stročnico (L) vrtite v smeri urinega kazalca do te mere, da lahko vstavite vstavitveno orodje. Pri tem močno držite zadrževalni obroč (J).
3. Vstavite vstavitveno orodje in ga močno primite ter ročno privijte vpenjalno stročnico (L) v smeri urinega kazalca. Pri tem močno držite zadrževalni obroč (J).
4. Vpenjalno glavo močno primite in varovalni obroč (K) obrnite v smeri napisa »LOCK«.

Napotek:
Pri vstavljanju majhnih svedrov nastavek za orodje najprej nastavite na približen premer svedra. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost, da sveder ni pravilno centriran.

Sprostitev:

1. Varovalni obroč (K) zavrtite v smeri napisa »RELEASE«.
2. Vpenjalno stročnico (L) vrtite v smeri urinega kazalca do te mere, da lahko odstranite vstavitveno orodje.

9.5 Poravnava obdelovanca

1. Na zaslonu (9) vklopite križni laser. Glejte 9.1 Upravljanje zaslona.
2. Sečišče obeh laserskih črt vam natančno kaže sredinsko točko vrtanja.
3. Svojo oznako poravnajte z obdelovancem na laserskem križcu.

9.6 Vpenjanje obdelovanca (slika 9)
Obdelovanec, ki ga obdelujete, se mora dati vpeti na varen način. Ne obdelujte obdelovancev, ki se jih ne da vpeti.
Izrez hitrega vpenjalnika mora biti na sredini poravnan z luknjo. V nasprotnem lahko pride do blokade svedra ali vpenjalne glave s hitrim vpenjalnikom.

1. Obdelovanec vedno namestite s pomočjo laserske križne črte.
2. Odvijte vpenjalni vijak (17).
3. Pustite, da se hitri vpenjalnik (2) spusti na obdelovanec.
4. Vpenjalni vijak (17) privijajte v smeri urinega kazalca, da vpnete obdelovanec.
5. Če želite sprostiti hitri vpenjalnik (2), vpenjalni vijak (17) odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca.

9.7 Vpenjanje večjih obdelovancev (slika 9)
Za večje obdelovance uporabite vzporedno omejevalo (16):

1. Odvijte krilate vijake za vzporedno omejevalo (15) in vstavite vzporedno omejevalo (16) v utore osnovne plošče.
2. Zategnite krilate vijake za vzporedno omejevalo (15).
3. Obdelovanec na vzporednem omejevalu (16) poravnajte in vpnite s hitrim vpenjalnikom (2).

⚠ Opozorilo!
Pri obdelovancih, ki so širši ali daljši od zgornje ploskve mize, poskrbite za ustrezno podporo, npr. s podstavki ali kozo za žaganje.

Obdelovanci, ki so daljši ali širši od osnovne plošče namiznega vrtalnika, se lahko prekucnejo, če niso trdno podprti. Če se obdelovanec prevrne, lahko pride do poškodb zaščite za vpenjalno glavo ali rezalnega orodja.

9.8 Nastavljanje števila vrtljajev (slika 1)
Ustrezno število vrtljajev mora biti odvisno od obdelovanca, ki se ga obdeluje, in ga je treba nastaviti glede na premer orodja.

Mehanska izbira prestave:
S stikalom za izbiro prestave (18) lahko izbirate med dvema območjema števila vrtljajev.

1. prestava:
Nizko število vrtljajev (170–880 min^{-1}) za velike premere obdelovancev.
2. prestava:
Visoko število vrtljajev (490–2600 min^{-1}) za majhne premere obdelovancev.

⚠ POZOR:
Stikalo za izbiro prestave (18) pritisnite samo, ko stroj miruje. Če se stikalo za izbiro prestave (18) ne zaskoči, nekoliko zavrtite vpenjalno glavo (14).
Če stikala za izbiro prestave (18) ne morete obrniti do omejevalnika, nekoliko zavrtite vpenjalno glavo s svedrom.

Elektronska regulacija števila vrtljajev.
Z elektronskim uravnavanjem števila vrtljajev lahko brezstopenjsko nastavite število vrtljajev posamezne prestave:
Število vrtljajev nastavite s pomočjo regulatorja števila vrtljajev (12).
Trenutno število vrtljajev je prikazano na zaslonu (9).



9.9 Prikaz vrtalne globine (sliki 1/7)
1. Zaslon (9) nastavite na prikaz »Vrtalna globina« (tipka F).
2. Konico svedra rahlo pristavite na obdelovanec.
3. S pritiskom tipke (G) določite ničelno točko.
4. Vrtajte, dokler se na zaslonu (9) ne prikaže želena globina.

9.10 Vklop/izklop (slika 1)
⚠ Pazite, da je zaščita za vpenjalno glavo (13) pred vklopom obrnjena dol.

Vklop:
Pritisnite vklopno stikalo (11), da vklopite napravo.
Izklop:
Pritisnite izklopno stikalo (10), da izklopite napravo.

9.11 Vrtanje (slika 1)
1. Če je treba, poravnajte obdelovanec in ga vpnite.
2. Zaženite napravo in nastavite število vrtljajev.
3. Za vrtanje morate ročaj (8) premikati z enako mero sile, dokler ne dosežete želene vrtalne globine. Pri vrtanju kovin za kratek čas prekinite pomikanje naprej, da tako zlomite ostružke.
4. Ko dosežete vrtalno globino, premaknite ročaj (8) znova v izhodiščni položaj.
5. Napravo izklopite.

10. Prevoz

- Za transport ohranite električno orodje na osnovni plošči (1).

11. Čiščenje in vzdrževanje

⚠ Opozorilo!
Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravilom izvlecite omrežni vtič!

Splošni vzdrževalni ukrepi
Od časa do časa s krpo obrišite iveri in prah, ki se nabirajo na stroju. Če želite podaljšati življenjsko dobo orodja, enkrat mesečno namažite vrtljive dele. Motorja ne oljite.
Za čiščenje plastike ne uporabljajte jedkih sredstev.

⚠ Dela, ki niso opisana v teh navodilih, pustite izvesti samo strokovni delavnici. Uporabljajte samo originalne dele. Pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli počakajte, da se naprava ohladi. ⚠ Obstaja nevarnost opeklin!

Pred vsako uporabo preverite, ali so na napravi razločno vidne pomanjkljivosti, kot so ohlapni, obrabljeni ali poškodovani deli, in ali so vijaki oziroma drugi deli pravilno nameščeni. Zamenjajte poškodovane dele.

Čiščenje
Ne uporabljajte čistil ali topil. Kemične snovi lahko poškodujejo plastične dele naprave. Naprave nikoli ne čistite s tekočo vodo.

- Napravo po vsaki uporabi temeljito očistite.
- Prezračevalne odprtine in površine naprave očistite z mehko ščetko, čopičem ali krpo.

- Ostružke, prah in umazanijo po potrebi odstranite s sesalnikom.
- Premične dele redno mažite.

Vzdrževanje
V napravi ni nobenih delov, ki bi potrebovali vzdrževanje.

Zamenjava vpenjalne glave (slika 10)
⚠ Opozorilo! Izvlecite omrežni vtič!

Potrebno orodje:
1 x viličasti ključ (raven) 16 mm
1 x inbus ključ 2,5 mm (ni vsebovan v obsegu dostave)

- Odvijte inbus vijak, tako da ga odvijete pribl. 2 vrtljaja v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Z viličastim ključem (20) fiksirajte gred vpenjalne glave, medtem pa s prosto roko vpenjalno glavo odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Namestite novo vpenjalno glavo in jo pritrdite v obratnem zaporedju.

Za zamenjavo vpenjalne glave lahko uporabljate samo vpenjalne glave, ki jih odobri proizvajalec.
Številka za naročilo: 390 6813 010

Informacije o servisu
Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.
Obrabni deli*: Karbonske ščetke, sveder

* Ni nujno v obsegu dostave!

12. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C.
Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.
Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.
Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

13. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

Pomembni napotki
Pri preobremenitvi motorja se ta samodejno izklopi. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

Poškodovan električni priključni vod.
Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.
Vzroki za to so lahko:
- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.
Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.
Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako »H05VV-F«.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.
Če je treba zamenjati priključni vod, mora to izvesti proizvajalec ali njegov zastopnik, da se prepreči tveganja za varnost.

Motor na izmenični tok:
- Omrežna napetost mora znašati 220–240 V~.
- Podaljški do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.
- Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:
- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki na tipski ploščici motorja

14. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Naprava je zaradi preprečitve poškodb pri transportu v embalaži. Ta embalaža je iz surovine in je zato ponovno uporabna ali jo lahko vrnete v surovinski cikel.
Naprava in njen pribor so iz različnih materialov, kot npr. iz kovine in umetnih snovi. Okvarjene sestavne dele zavrzite med posebne odpadke. Povprašajte v specializirani trgovini ali v občinski upravi!

Embalaža je narejena iz materialov, prijaznih do okolja, ki jih lahko odvržete v lokalnih obratih za recikliranje.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke!



Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto.

Lahko ga npr. vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga predate na zbirnem mestu, ki je pristojno za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. Neustrezno ravnanje starimi napravami lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto vsebovane v odpadni električni in elektronski opremi, predstavlja nevarnost za okolje in človeško zdravje. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

15. Pomoč pri motnjah

Motnja	Mogoč vzrok	Ukrep
Naprava se ne zažene.	Motor, kabel ali vtič so okvarjeni, varovalka ohišja se je sprožila.	Preverite vtičnico, omrežni priključni vodnik, vodnik, omrežni vtič in jih dajte po potrebi popraviti električarju. Preverite hišno varovalko
	Stikalo za vklop/izklop (11/10) je okvarjeno	Za popravilo uporabite servisno službo
	Motor je okvarjen	Za popravilo uporabite servisno službo
Močne vibracije	Osnovna plošča (1) ni fiksirana	Stroj fiksirajte na delovnem pultu ali podobnem sichern
	Orodje ni vpeto v sredini	Preverite orodje v vpenjalni glavi (14)
Motor se rahlo pregreva	Preobremenitev motorja, nezadostno hlajenje motorja.	Preprečite preobremenitev motorja med vrtanjem, odstranite prah z motorja, da zagotovite optimalno hlajenje motorja.
Motor je prehrupen.	Poškodovane tuljave, okvarjen motor.	Napravo naj pregleda servisna služba

Explication des symboles figurant sur l’appareil

Les pictogrammes utilisés dans cette notice sont utilisés pour attirer votre attention sur les risques potentiels. Il est très important que vous compreniez parfaitement les pictogrammes et les explications qui les accompagnent. Les pictogrammes ne suppriment pas les risques et ne remplacent pas les mesures préventives adaptées pour éviter les accidents.

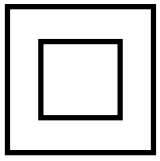
	Attention ! Danger de mort et risque de blessures et d’endommagement de la machine en cas de non respect des instructions !
	Avant la mise en service, lisez le manuel d’utilisation et les consignes de sécurité, et respectez-les !
	Portez des lunettes de protection !
	Portez une protection auditive !
	Portez un masque anti-poussière !
	Ne pas laisser les cheveux longs détachés. Utiliser une résille.
	Ne pas porter de gants.
	Classe de protection II (double isolation)
	Attention ! Rayonnement Laser

Table des matières: **Page:**

1. Introduction 44
2. Description de l'appareil 44
3. Ensemble de livraison 45
4. Utilisation conforme 45
5. Consignes de sécurité 45
6. Caractéristiques techniques 48
7. Avant la mise en service 48
8. Montage 48
9. Utilisation 49
10. Transport 51
11. Nettoyage et maintenance 51
12. Stockage 51
13. Raccordement électrique 52
14. Mise au rebut et recyclage 52
15. Dépannage 53

1. Introduction

Fabricant:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvelle machine.

Avertissement:
Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages subis par cet appareil ou résultant de son utilisation dans les cas suivants:
- Manipulation inappropriée,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique, en cas de non-respect des réglementations électriques et prescriptions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons:
De lire entièrement le texte ce manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.
Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.
Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de maniére sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.
Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays.
Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler avec la machine les personnes formées à son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans cette notice et de la réglementation en vigueur dans votre pays, vous devez respecter les règles de sécurité généralement reconnues et applicables à des machines comparables.
Nous n'assumons aucune responsabilité concernant les accidents et dommages qui surviendraient à la suite du non-respect des instructions du manuel d'utilisation et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (ill. 1-9)

1. Plaque de base
2. Dispositif de serrage rapide
3. Colonne
4. Crémaillère de réglage de la hauteur
5. Levier de blocage de la hauteur
6. Levier de blocage de la butée de profondeur
7. Butée de profondeur
8. Poignée

8.1 Broche de support
8.2 Entretoise
8.3 Couvercle de la poignée

9. Afficheur digital
10. Interrupteur d'arrêt
11. Interrupteur de mise en marche
12. Régulateur de régime
13. Protection du mandrin
14. Mandrin
15. Vis papillon de la butée parallèle
16. Butée parallèle
17. Levier de serrage rapide
18. Sélecteur de vitesse
19. Clé Allen
20. Clé plate

A. Vis de fixation (prémontée)
B. Vis cruciforme poignée
C. Vis
D. Support
E. Kit de fixation de montage de la table
F. Commutateur de sélection régime/profondeur de perçage
G. Touche de position zéro
H. Interrupteur On/Off laser lignes croisées
I. Interrupteur On/Off DEL de travail
J. Bague de retenue
K. Circlip
L. Manchon de serrage

3. Ensemble de livraison

- 1 Perceuse à colonne
- 1 Dispositif de serrage rapide (2)
- 1 Plaque de base (1)
- 1 Butée parallèle (16)
- 1 Poignée (8)
- 1 Protection du mandrin (13)
- 2 Vis 3,0x12
- 1 Levier de blocage (6)
- 1 Butée de profondeur (7)
- 1 Clé Allen, 4 mm (19)
- 1 Clé à fourche (clé plate), 16 mm
- 1 Sachet à vis: 44 vis M8 x 50, 4 écrous M8, 8 rondelles plates
- 1 Manuel d'utilisation

4. Utilisation conforme

La perceuse à colonne d'établi est conçue pour le perçage dans le métal, le bois, le plastique et le carrelage. Capacité de serrage du mandrin: de 1,5 à 13 mm. L'appareil est destiné à être utilisé pour des travaux de bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle permanente. L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des adolescents de moins de 16 ans. Les adolescents de plus de 16 ans ne doivent utiliser cet appareil que sous la surveillance d'un adulte. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou une mauvaise manipulation.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales à observer lors de l'utilisation d'outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les marquages et caractéristiques techniques concernant cet appareil. Le non-respect des consignes et des consignes de sécurité qui suivent peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité ainsi que les instructions d'utilisation pour le futur.
Le terme «outil électrique» utilisé dans les consignes de sécurité fait référence à des outils électriques raccordés au secteur (avec un câble d'alimentation) ou utilisés avec une batterie (sans câble d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

a. **Maintenez votre poste de travail propre et bien éclairé.**
Le désordre et les lieux de travail peu éclairés peuvent être à l'origine d'accidents.
b. **N'utilisez pas l'outil électrique dans des atmosphères explosibles en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.**
Les outils électriques génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
c. **Tenez les enfants et autres personnes loin de l'outil pendant son fonctionnement.**
Vous pouvez perdre le contrôle de l'outil si vous êtes distrait.

Sécurité électrique

a. **La fiche de l'outil doit s'insérer correctement dans la prise de courant.**
Ne modifiez la fiche d'aucune manière. N'utilisez pas d'adaptateur de prise de courant pour les outils mis à la terre. Les fiches non modifiées ainsi que les prises conformes réduisent le risque de choc électrique.
b. **Evitez tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les fours et réfrigérateurs. Il y a un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre.**
c. **Maintenez tous les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.**
Toutes pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
d. **Utilisez le câble d'alimentation uniquement pour l'usage prévu. N'utilisez pas le câble pour porter ou suspendre l'outil et ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'outil.**
Maintenez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes ou des éléments mobiles de la machine. Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
e. **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec des outils électriques, utilisez uniquement des rallonges qui sont adaptées au travail à l'extérieur.**
L'utilisation de rallonges adaptées pour le travail à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
f. **Si l'utilisation d'un outil électrique dans un environnement humide ne peut être évité, vous devez utiliser un disjoncteur différentiel.**
L'utilisation d'un disjoncteur différentiel permettra de réduire le risque de choc électrique.

Sécurité des personnes

a. **Faites attention à ce que vous faites et utilisez les outils électriques de façon appropriée. N‘utilisez pas les outils électriques lorsque vous êtes fatigué ou sous l‘influence de drogues, d‘alcool ou de médicaments.**
Un seul moment d‘inattention pendant l‘utilisation d‘outils électriques peut provoquer des blessures graves.

b. **Portez un équipement de protection et des lunettes de protection.**
Portez un équipement de protection individuelle, tel qu’un masque anti-poussière, des chaussues de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, choisissez les protections adaptées au type et à l‘utilisation de l‘outil pour réduire le risque de blessures.

3. **Faites attention à ne pas mettre l‘outil en route par inadvertance. Assurez-vous que l‘outil est hors tension avant de le connecter au réseau ou d‘insérer une batterie, avant de le saisir ou de le porter.**
Si vous avez votre doigt sur l‘interrupteur lorsque vous transportez l‘outil ou si la machine est en marche lorsque vous la connectez au réseau, il y a risque d’accident.

d. **Enlevez les outils de réglage et les clés de serrage avant de mettre l’outil électrique en marche.**
Les outils ou clés restant sur un élément mobile de la machine peuvent provoquer des blessures.

e. **Évitez les postures anormales.**
Tenez-vous correctement et faites attention à ne pas perdre votre équilibre. Ainsi, vous pourrez réagir plus facilement en présence de situations inattendues pendant l’utilisation de l‘outil.

f. **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux lors de l‘utilisation de cet outil. Attachez vos cheveux, maintenez vos vêtements et vos gants loin des éléments mobiles.**
Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être entraînés par les éléments de la machine en mouvement.

g. **Si un dispositif d’aspiration de poussière ou un sac collecteur peuvent être fixés à l‘outil, vous devez vous assurer qu‘il sont bien connectés et correctement utilisés.**
L‘utilisation d’un dispositif d’aspiration de poussière peut réduire les risques dus à l’inhalation de poussière.

h. **Ne vous fiez pas à votre impression de sécurité et ne sous-estimez pas les consignes d’utilisation des outils électriques même si vous avez une grande habitude d’utilisation de l’outil.**
Un bref instant d’inattention peut conduire à de graves blessures en une fraction de seconde.

Utilisation et entretien de l’outil électrique

a. **Ne surchargez pas l‘outil.**
Utilisez l‘outil électrique approprié au type de travail à accomplir. Avec un outil électrique approprié, vous travaillerez mieux et de manière plus sûre dans la plage de puissance indiquée.

b. **N’utilisez pas les outils électriques qui ont des interrupteurs défectueux. Les outils électriques qui ne peuvent pas être mis en marche ou arrêtés sont dangereux et doivent être réparés.**

c. **Débranchez l‘outil et/ou retirez la batterie amovible avant d‘effectuer des réglages, de remplacer des pièces ou de le ranger.**
Ces mesures de précaution éviteront de faire démarrer l‘outil involontairement.

d. **Conservez l’outil hors de portée des enfants.**
Seules les personnes qui ont l‘habitude d’utiliser des outils électriques et qui ont lu le manuel d’utilisation peuvent l’utiliser. Les outils électriques sont dangereux s‘ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

e. **Entretenez les outils électriques avec soin.**
Vérifiez l‘état des éléments mobiles pour assurer un fonctionnement optimal de l‘outil. Vérifiez si certaines pièces sont endommagées au point de rendre l‘outil inutilisable. Faites réparer les pièces endommagées avant d‘utiliser l‘outil. De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

f. **Maintenez vos outils affûtés et propres. Des outils soigneusement entretenus avec des tranchants affûtés sont moins sujets au grippage et sont plus faciles à guider.**

g. **Utilisez les outils électriques, les accessoires, les outils tranchants etc., en conformité avec ces instructions.**
Prenez en compte les conditions de travail et les travaux à effectuer. L‘utilisation d‘outils électriques pour des applications autres que celles auxquelles ils sont destinés, peut provoquer des situations dangereuses.

h. **Veillez à maintenir les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et nettes d’huile et de graisse.**
Les poignées et les surfaces de préhension glissantes ne permettent pas un maniement sûr et un bon contrôle de l’outil électrique dans les situations inattendues.

Entretien

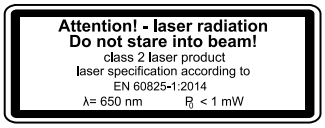
a. **Faites réparer votre outil que par des réparateurs qualifiés et utilisez toujours des pièces de rechange d‘origine pour effectuer les réparations.**
Ceci permet d‘être certain que l‘outil conserve ses qualités en matière de sécurité d’utilisation.

Consignes de sécurité concernant les perceuses

a. **La perceuse doit être parfaitement maintenue en place.**
   Une perceuse mal fixée peut se déplacer ou basculer et provoquer des blessures.
b. **La pièce à usiner doit être serrée ou fixée sur le support de pièce. Ne percez pas de pièces trop petites pour être correctement maintenues.**
   Si vous tenez la pièce à la main, vous risquez de vous blesser.
c. **Ne portez pas de gants.**
   Les gants peuvent être happés par les éléments en mouvements ou par les copeaux, il y a un fort risque de blessure.
d. **Maintenez vos mains à distance de la zone de perçage pendant que l'outil électrique est en marche.**
   Le contact avec les éléments en rotations ou avec les copeaux peut provoquer des blessures.
e. **Le foret doit tourner avant d'être guidé vers la pièce à usiner.**
   Sinon il risque de se gripper dans la pièce, de provoquer un déplacement imprévu de la pièce à usiner et d'être à l'origine de blessures.
f. **Si le foret se bloque, ne continuez pas à appuyer vers le bas et arrêtez la perceuse. Examinez la situation et éliminez la cause du blocage.**
   Le blocage peut provoquer un déplacement imprévu de la pièce à usiner et être à l'origine de blessures.
g. **Evitez de produire des copeaux longs en interrompant la pression vers le bas à intervalles réguliers.**
   Les copeaux de métal peuvent s'emmêler et provoquer des blessures.
h. **N'essayez jamais d'enlever des copeaux de la zone de perçage pendant que la perceuse tourne. Pour éliminer les copeaux, relevez le foret, arrêtez la perceuse et attendez l'arrêt complet du foret. Utilisez un accessoire, tel qu'une brosse métallique ou un crochet pour enlever les copeaux.**
   Le contact avec les éléments en rotation ou avec les copeaux peut être à l'origine de blessures.
i. **La vitesse maximale admissible des outils de coupe utilisés doit être égale au régime maximum indiqué pour l'outil électrique.**
   Un foret qui tourne au-dessus de sa vitesse maximale admissible peut se rompre et être projeté.



Attention Rayon Laser
Ne regardez pas en direction du rayon Laser
Laser de classe 2



Protégez-vous et protégez votre environnement en appliquant des mesures de prévention des accidents adaptées !

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le rayon laser.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réverbérantes, ni sur des animaux ou des personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut provoquer des lésions oculaires.
- Attention - si vous procédez différemment de ce qui est indiqué ici, il peut s'ensuivre une exposition dangereuse au rayon.
- N'ouvrez jamais le module du laser. L'exposition aux rayonnements peut survenir de manière inattendue.
- Le laser ne doit pas être échangé contre un autre type de laser.
- Les réparations du laser doivent être effectuées exclusivement par le fabricant du laser ou un représentant autorisé.

Risques résiduels

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, des risques résiduels continuent à subsister. Les dangers suivants peuvent survenir en fonction de la construction et du modèle de cet outil électrique :

- Lésions pulmonaires en l'absence du port d'un masque anti-poussière adéquat.
- Déficience auditive en l'absence du port d'une protection auditive.
- Problèmes de santé suite à l'exposition des mains et des bras aux vibrations, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été utilisé ou entretenu dans les règles de l'art.

⚠ Avertissement!

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

6. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif ..... 220 - 240 V~ 50 Hz
Puissance nominale S1 ..... 710 Watt
Type de service S2 5min* 900W
Régime au ralenti n_0
- 1ère. vitesse ..... 170 - 880 min^{-1}
- 2ème. vitesse ..... 490 - 2600 min^{-1}
Vitesse de perçage max.
- Acier ..... 170 - 880 min^{-1}
- Bois ..... 490 - 2600 min^{-1}
Capacité de serrage du mandrin ..... 1,5 - 13 mm
Course de perçage max. ..... 100 mm
Dimensions de la plaque de base ..... 350 x 300 mm
Poids ..... 9,4 kg
Classe de protection ..... II / ⧈
Classe du laser 2
Longueur d'onde du laser ..... 650 nm
Puissance du laser ..... < 1 mW

* Lors d'une durée d'utilisation ininterrompue de 5 minutes, une pause doit être faite jusqu'à ce que la température de l'appareil diffère de moins de 2 K (2°C) de la température ambiante.

La pièce à usiner doit avoir une épaisseur de 3 mm et une largeur de 45 mm au minimum.
Veillez à ce que la pièce à usiner soit toujours maintenue à l'aide du dispositif de serrage.

Bruit
Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 62841.

Niveau de pression acoustique L_{pA} ..... 89,6 dB(A)
Incertitude K_{pA} ..... 3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} ..... 102,6 dB(A)
Incertitude K_{WA} ..... 3 dB

Portez une protection auditive.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.

Les valeurs d'émission de bruit ont été mesurées selon un processus d'essai normalisé et peuvent servir à comparer les valeurs d'un outil électrique à un autre.
Les valeurs d'émission de bruit indiquées peuvent également servir à évaluer préalablement les risques encourus lors de l'exposition.

⚠ Avertissement:
- Lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique, les valeurs d'émission de bruit peuvent différer des valeurs indiquées en fonction de l'utilisation de l'outil électrique et particulièrement en fonction du matériau usiné.
- Essayez de minimiser les contraintes autant que possible. À titre d'exemple : limitez le temps de travail. Tenez compte de l'ensemble du cyle de travail (par exemple, les durées pendant lesquelles l'outil est éteint et les durées pendant lesquelles il est en marche, mais non utilisé).

7. Avant la mise en service

- Ouvrez l'emballage et sortez l'appareil de l'emballage avec précaution.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

⚠ ATTENTION
L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer!

- Assurez-vous avant de brancher l'outil que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent aux valeurs du réseau électrique.
- Vérifiez que l'outil n'a pas subi de dommages lors du transport. Faites part d'éventuels dommages immédiatement au transporteur qui a livré l'outil.
- Évitez d'utiliser des rallonges électriques trop longues
- N'utilisez pas cet outil électrique dans un environnement humide ou mouillé.
- Cet outil électrique doit être utilisé exclusivement dans des emplacements adaptés et bien ventilés.

8. Montage

⚠ Attention !
Assemblez impérativement l'appareil entièrement avant de l'utiliser !

⚠ Assurez-vous, avant de brancher l'outil au réseau, que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent aux valeurs du réseau électrique.

⚠ Avertissement !
Débranchez toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer les réglages de l'appareil.

8.1 Montage de la plaque de base et de la colonne (ill. 2)

1. Poussez le dispositif de serrage rapide (2) sur la colonne (3).
2. Insérez la colonne (3) dans la plaque de base (1) de façon à ce que l'ergot de guidage situé au bas de la colonne (3) s'enclenche dans la rainure de la plaque de base (1).

3. Serrez les vis de fixation prémontées (A) à l'arrière du socle (1) avec la clé Allen (19).

8.2 Montage de la butée parallèle (ill. 2)
1. Introduisez a butée parallèle (16) dans les rainures de la plaque de base (1).
2. Veillez les arrêts qui se trouvent sous les vis papillon (15) de la butée parallèle soient en face des rainures.
3. Amenez la butée parallèle (16) à la position désirée et serrez les vis papillon (15) de la butée parallèle.

8.3 Montage de la protection du mandrin (ill. 3)
1. Insérez la protection du mandrin (13) dans les alésages du châssis prévus à cet effet.
2. Sécurisez la protection du mandrin (13) en serrant les vis (C) à la main.

8.4 Montage de la poignée (ill. 4)
La poignée (8) peut être montée sur le côté droit de la machine pour les droitiers et sur le côté gauche de la machine pour les gauchers.

Lors du montage de la poignée (8), veillez à ce que les surfaces d'ajustage disponibles s'imbriquent.

1. Poussez la broche de support (8.1) sur la poignée (8).
2. Placez l'entretoise (8.2) sur la broche de support (8.1).
3. Placez la poignée (8) avec la broche de support montée (8.1) et l'entretoise (8.2) sur le support (D).
4. Fixez la poignée (8) à l'aide de la vis cruciforme (B).
5. Installez le couvercle de la poignée (8.3) sur la poignée (8).

Pour démonter la poignée (8), enlevez le couvercle de la poignée (8.3).
Enlevez ensuite la poignée (8) en procédant dans l'ordre inverse.

8.5 Montage de la butée de profondeur (Fig. 5)
Guidez la butée de profondeur (7) dans l'évidement prévu à cet effet dans le boîtier.

8.6 Montage du levier de blocage de la butée de profondeur (ill. 5)
Montez le levier de blocage de la butée de profondeur (6) comme illustré sur l'illustration 5.

8.7 Montage sur un plan de travail (ill. 6)
Fixez l'appareil sur un plan de travail en vissant la plaque de base (1).
Pour cela, vous pouvez utiliser le kit de fixation de montage de la table (E).

9. Utilisation

9.1 Utilisation de l'afficheur (ill. 7)
- **Afficheur Marche/Arrêt :**
  Appuyez sur la touche (I, 2-3 sec.) jusqu'à ce que l'afficheur (9) s'allume ou s'éteigne.
- **Affichage : Profondeur de perçage/Régime:**
  La touche (F) permet de sélectionner l'affichage du régime ou de la profondeur de perçage.
- **Réglage du point de départ:**
  La touche (G) permet de déterminer le point de départ de la profondeur de perçage.
- **Marche/Arrêt du laser en croix:**
  La touche (H) allume ou éteint le laser en croix.
- **Marche /Arrêt de la LED d'éclairage:**
  La touche (I) permet d'allumer ou d'éteindre la lampe de travail de LED.

9.2 Réglage de la hauteur (ill. 1):
La position de la tête de la machine peut être réglée en fonction de l'épaisseur de la pièce à usiner ou de la longueur de l'outil utilisé.
1. Tenez la poignée (8).
2. Desserrez le levier de blocage de la hauteur (5)
3. Réglez la hauteur de la tête de la machine à l'aide de la poignée (8).
4. Fixez la position de la tête de la machine à l'aide du levier de blocage de la hauteur (5).

⚠ Attention !
Dans la position la plus basse de la tête de la machine, veillez à ne pas déplacer celle-ci au-delà du marquage.

Sécurisez la tête de la machine dans cette position avec le levier de blocage de la hauteur (5). Sans quoi, le guidage risque d'être endommagé.

9.3 Réglage de la profondeur de perçage (ill. 1)
La butée de profondeur (7) permet de déterminer la profondeur de perçage.
1. Déverrouillez le levier de blocage de la butée de profondeur (6).
2. Effectuez un perçage d'essai. Dès que la profondeur souhaitée est indiquée sur l'afficheur digital (9) (voir également à ce sujet le point 9.9), resserrez fermement le levier de blocage (6).
3. La butée de profondeur (7) est maintenant bloquée à la profondeur de perçage souhaitée.

9.4 Serrage/Desserrage du foret (ill. 8)
Serrage:
1. Maintenez le mandrin fermement et tournez la bague de sécurité (K) dans le sens marqué «RELEASE».
2. Tournez la douille (L) dans le sens horaire jusqu'à ce que le foret puisse être inséré, tout en maintenant fermement la bague support (J).

3. Mettez le foret en place, maintenez-le et tournez la douille (L) dans le sens anti-horaire à la main, tout en maintenant fermement la bague support (J).
4. Maintenez le mandrin fermement et tournez la bague de sécurité (K) dans le sens marqué «LOCK».

Remarque:
Lors de la mise en place de petits forets, réglez préalablement le mandrin au diamètre approximatif du foret. Sinon, le foret risquerait de ne pas être centré.

Desserrage:
1. Tournez la bague de sécurité (K) dans le sens marqué «RELEASE».
2. Tournez la douille (L) dans le sens horaire jusqu'à ce que le foret puisse être enlevé.

9.5 Positionnement de la pièce à usiner
1. Allumez le laser en croix en utilisant l'afficheur (9). Voir 9.1, Utilisation de l'afficheur.
2. L'intersection des deux rayons laser vous indique exactement le centre du perçage.
3. Positionnez le marquage que vous avez fait sur la pièce à l'aide de la croix du laser.

9.6 Maintien de la pièce à usiner (ill. 9)
La pièce à usiner doit maintenue de manière sûre. N'essayez jamais d'usiner les pièces qui ne peuvent pas être maintenues.
L'encoche du dispositif de serrage rapide doit être centrée par rapport au perçage, sinon le foret ou le mandrin peut être bloqué par le dispositif de serrage rapide.
1. Positionnez la pièce à l'aide du laser en croix.
2. Desserrez le levier de serrage rapide (17).
3. Faites reposer le dispositif de serrage rapide (2) sur la pièce à usiner.
4. Tournez le levier de serrage rapide (17) dans le sens horaire pour bloquer la pièce.
5. Pour libérer le dispositif de serrage rapide (2), tournez le levier de serrage rapide (17) dans le sens anti -horaire.

9.7 Maintien de grandes pièces (ill. 9)
Pour les grandes pièces, utilisez la butée parallèle (16) :
1. Desserrez les vis papillon (15) de la butée parallèle et mettez la butée parallèle en place (16) dans les rainures de la plaque de base.
2. Serrez fermement les vis papillon (15) de la butée parallèle.
3. Positionnez votre pièce contre la butée parallèle (16) et serrez-la à l'aide du dispositif de serrage rapide (2).

⚠ Avertissement!
Veillez à supporter correctement les pièces qui sont plus larges ou plus longues que la surface supérieure de la table de la machine, en utilisant, par exemple, des tréteaux ou des servantes.
Les pièces qui sont plus larges ou plus longues que la plaque de base de la perceuse à colonne, peuvent basculer si elles ne sont pas correctement soutenues. Si la pièce bascule, elle peut endommager la protection du mandrin ou le foret.

9.8 Réglage du régime (ill. 1)
Le régime de perçage correct dépend du matériau de la pièce à usiner et du diamètre du foret.

Choix mécanique de la vitesse :
Le sélecteur de vitesse (18) permet de sélectionner deux plages de vitesse.

Vitesse 1:
Régime bas (170-880 min^{-1}) pour les forets de fort diamètre.
Vitesse 2:
Régime élevé (490-2600 min^{-1}) pour les forets de petit diamètre.

⚠ Attention:
Actionnez uniquement le sélecteur de vitesse (18) lorsque la machine est à l'arrêt. Si le sélecteur de vitesse (18) ne s'enclenche pas, tournez légèrement le mandrin (14).
Si le sélecteur de vitesse (18) ne peut pas être tourné à fond, faites tourner légèrement le mandrin équipé du foret.

Réglage électronique du régime :
Vous pouvez régler le régime à volonté dans la plage de chacune des vitesses en utilisant le régulateur électronique :
Réglez le régime à l'aide du régulateur de régime (12).
Le régime choisi peut être lu sur l'afficheur (9).



9.9 Réglage de la profondeur de perçage(ill. 1/7)
1. Sélectionnez l'affichage «Profondeur de perçage» sur l'afficheur (9) (touche F).
2. Faites reposer la pointe du foret sur la pièce à usiner sans appuyer.
3. Déterminez le point de départ en actionnant la touche (G).

4. Percez jusqu'à ce que la profondeur de perçage souhaitée s'affiche sur l'afficheur (9).

9.10 Marche/Arrêt (ill. 1)
⚠ Veillez à ce que la protection du mandrin (13) soit rabattue avant de mettre l'appareil en marche.

Marche:
Actionnez l'interrupteur (11) pour mettre l'appareil en marche.
Arrêt:
Appuyez sur l'interrupteur (10) pour arrêter l'appareil.

9.11 Perçage (ill. 1)
1. Positionnez la pièce et serrez-la.
2. Mettez l'appareil en route et réglez le régime.
3. Pour percer, faites tourner la poignée (8) en avançant régulièrement jusqu'à atteindre la profondeur de perçage désirée. Lors du perçage de métal, interrompez brièvement l'opération pour couper les copeaux.
4. Après avoir atteint la profondeur de perçage souhaitée, ramenez la poignée (8) à sa position de départ.
5. Arrêtez l'appareil.

10. Transport

- Pour transporter l'appareil, tenez-le par sa plaque de base (1).

11. Nettoyage et maintenance

⚠ Avertissement!
Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer tout travail de réglage, d'entretien ou toute opération de maintenance.

Maintenance générale
Essuyez de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière. Huilez les pièces tournantes une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. N'huilez pas le moteur.
Pour nettoyer le plastique, n'utilisez pas de produits corrosifs.

⚠ Faites effectuer tous les travaux qui ne sont pas mentionnés dans cette description technique dans un atelier spécialisé. Utilisez exclusivement des pièces d'origine. Avant toute opération de maintenance ou de réglage, laissez refroidir l'appareil.
⚠ Il y a des risques de brûlures !

Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil pour détecter des défauts apparents tels que des pièces desserrées, usagées ou endommagées et contrôlez le bon serrage des vis et autres éléments. Remplacez les pièces défectueuses.

Nettoyage
N'utilisez pas de produit de nettoyage ou de détergent. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante.

- Nettoyez correctement l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyez les fentes d'aération et la surface supérieure de l'appareil avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.
- Enlevez les copeaux, la poussière et la saleté avec un aspirateur, si nécessaire.
- Lubrifiez régulièrement les parties mobiles.

Entretien
L'appareil ne comporte aucune pièce nécessitant un entretien.

Remplacement du mandrin (ill. 10)
⚠ Avertissement ! Débranchez la fiche du secteur !

Outils nécessaires:
1x clé à fourche (clé plate) de 16 mm
1x clé Allen de 2,5 mm (non compris dans la livraison)

- Desserrez la vis à six pans creux en la tournant dans le sens antihoraire d'environ 2 tours.
- Maintenez l'axe du mandrin à l'aide de la clé plate (20) pendant que vous dévissez le mandrin dans le sens antihoraire avec l'autre main.
- Fixez le nouveau mandrin en procédant dans l'ordre inverse.

Lors du remplacement du mandrin, utilisez exclusivement les mandrins homologués par le fabricant.
Référence : 390 6813 010

Informations concernant le service après-vente
Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.
Pièces d'usure*: Charbons, foret
*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

12. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, au sec et à l'abri du gel qui doit être inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre +5 et +30 °C.
Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.
Recouvrez l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.
Conservez le manuel d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

13. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Consignes importantes
En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de luimême. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

Ligne de raccordement électrique défectueuse
Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.
Les causes peuvent en être:
- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.
Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Lors du contrôle, veillez à ce que la conduite de raccordement ne soit pas connectée au réseau.
Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe H05VV-F.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.
S'il est nécessaire de remplacer le câble d'alimentation électrique, seul le fabricant ou son représentant est compétent pour effectuer cette opération afin de ne pas dégrader les conditions de sécurité.

Moteur à courant alternatif:
- La tension du réseau doit être de 220 - 240 V~.
- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm^2.
- Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

14. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par exemple des métaux et des matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les filiaires d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

L'emballage se compose exclusivement de matières recyclables qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou de l'administration municipale concernant les possibilités de mise au rebut des appareils usagés.

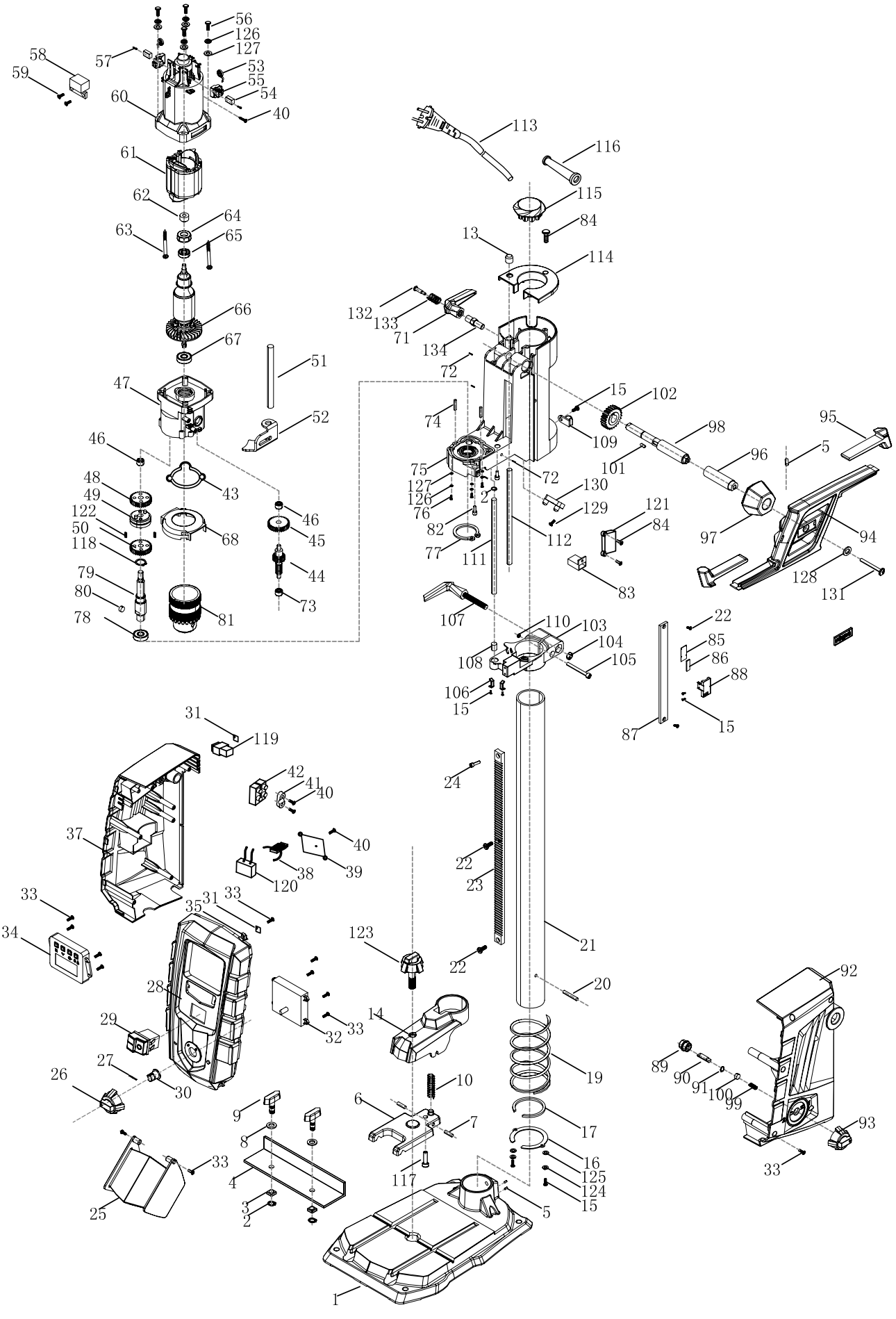
Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

15. Dépannage

Défaut	Cause possible	Remède
L'appareil ne démarre pas.	Moteur, câble ou prise défectueux, le disjoncteur de la maison se déclenche.	Vérifiez la prise, la ligne de raccordement au réseau, le câble d'alimentation, la fiche et faites effectuer la réparation par un électricien qualifié. Vérifiez le disjoncteur et les fusibles.
	Interrupteur Marche/Arrêt (11/10) défectueux.	Faites effectuer la réparation par le service après-vente.
	Moteur défectueux.	Faites effectuer la réparation par le service après-vente.
Fortes vibrations.	Plaque de base (1) non fixée.	Fixez l'appareil correctement sur l'établi ou un support équivalent.
	Foret non centré lors de son serrage dans le mandrin.	Vérifiez le positionnement du foret dans le mandrin (14).
Le moteur surchauffe facilement.	Le moteur est surchargé, le refroidissement est insuffisant.	Évitez de faire surchauffer le moteur pendant le perçage. Éliminez la poussière qui s'est déposée sur le moteur pour obtenir un refroidissement optimal.
Le moteur est trop bruyant.	Le bobinage du moteur est endommagé, le moteur est défectueux.	Faites vérifier par le service après-vente


56
126
127
58
57
53
59
55
54
60
40
61
62
64
63
65
66
67
51
47
52
46
48
43
49
122
46
50
68
45
118
79
44
80
73
78
81
113
116
115
84
13
114
132
133
71
134
72
74
15
102
98
95
109
101
96
5
75
72
127
130
126
2
76
129
121
82
84
112
97
94
77
111
83
128
131
107
110
103
22
104
85
108
105
86
106
88
15
87
15
31
119
42
41
40
24
37
40
39
38
120
22
23
33
31
33
35
123
21
34
22
20
28
14
29
32
33
92
19
27
10
89
26
30
6
7
90
91
100
99
9
17
8
16
93
4
125
117
33
124
25
3
15
2
5
1

CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung
CE - Declaration of Conformity
CE - Déclaration de conformité

CE

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln

PL	deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfelelo-ségi nyilatkozatot teszi a termékre
SI	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / *Brand*: **scheppach**

Art.-Bezeichnung / *Article name:* **TISCHBOHRMASCHINE - DP60**
BENCH PILLAR DRILL - DP60
PERCEUSE À COLONNE - DP60

Art.-Nr. / *Art. no.:* **59068249927; 59068249931**

	2014/29/EU		2004/22/EC		89/686/EC_96/58/EC
	2014/35/EU		2014/68/EU		90/396/EC
X	2014/30/EU	X	2011/65/EU*		

	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:

X	2006/42/EC
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:

	2010/26/EC
	Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN 62841-3-13:2017; EN 60825-1-2014;
EN 55014-1:2017; EN55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 19.05.2021

i.V. Andreas Pecher

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020
Subject to change without notice

Documents registar: Georg Kohler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.